www.lerenovateur.org.la

Le Rénovateur

NUMÉRO 555

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 7 septembre 2009

10000 kip



Inauguration du village des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

(Page 23)



BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 25 26 31



Vous obtiendrez plus que vous attendez!
Une seule Carte de Visa Debit de l'ANZV Vous donnera plus de Satisfaction.

Aujourd' hui, ANZV ou Carte de Visa Debit de l'ANZV, a collabore avecdes hôtels, restaurants et boutiques les plus renommés pour vous affrir la facilité et du confort dans votre paiement.

En plus, vous recevrez un rebais spécial quand vous payez avec la Cartede Visa Débit de l'ANZV. Cet offre est spécialement accordé à nos nos clients laotiens et e'trangers pour des frais annuels de 500.000 kip/1.800 Baht/55 US Dollars seulement.

Souscrivez aujourd'hui et amusez-vous avec le droit spécial que nous avons préparé pour vous. Plus que vous attendez.

a partir d'août j'usqu'au janvier 2010

Partenaires:

ANZV

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs en chef adjoints :
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa

Journalistes :
Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphoxay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth
Photographe :
Khampheui Manokoun
Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Jacqueline Hitzges, Matthieu Le Tallec
Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002, 711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222



Semaine de la culture vietnamienne au Laos

- Actualités
P 4. Obsèques de Monsieur Inpong Khayavong
P 5. Les policiers sont prêts pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est
P 6. Session d'évaluation pour 30 journalistes de la presse écrite lao
P 7. Semaine de la culture vietnamienne au Laos

- Santé
P 8. Grippe aviaire : 400 000 dollars pour renforcer la prévention
P 9. Le Japon soutient une campagne de vaccination

- Investissement
P 10. Vietnam : conférence sur l'investissement au Laos

- Industrie
P 11. Le secteur de la métallurgie soumis à la concurrence

- Francophonie
P 12. Enseigner la grammaire

- Education
P 13. Et maintenant où allez-vous travailler ?

- Patrimione
P 14. Luang Prabang

- Société
P 15. Somaly Mam: AFESIP accueille son héros

- Loisirs
P 16. Le football, un phénomène de société au Laos

- Commerce
P 17. Facilitez-vous la vie en allant au supermarché Phimphone

- Livre
P 18. Le Laos, pays de culture par Hansana Sisane

- Profil
P 19. Manivone Kèomany, une femme passionnée par la soie

- Ethnobotanique
P 20. Prune de Cythère

- Cuisine
P 21. Marmite de bœuf et de poulet à la lao

- Sport
P 23. Inauguration du village des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Inauguration du village des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

Photo: Sisay

Obsèques de Monsieur Inpong Khayavong

Khamphouth Xayasomroth

Les obsèques de M. Inpong Khayavong, ex-membre du Comité central du Parti populaire révolutionnaire lao, décédé le 30 août à sa résidence à Vientiane, à l'âge de 69 ans, ont eu lieu le 3 septembre à la pagode Thepnimit (That Foune) à Vientiane. Parmi les personnalités importantes du Parti et du gouvernement assistant à la cérémonie des funérailles, on a remarqué la présence de MM. Choummaly Xayasone, secrétaire général du PPRL, président de la République, Thongsing Thammavong, membre du Bureau politique du Comité central du PPRL, président de l'Assemblée nationale, Bounnhang Vorachit, membre du BP du CC du PPRL, vice-président de la République, Bouasone Bouphavanh, membre du BP du CC du PPRL, Premier ministre, Thongloun Sisoulith, membre du BP du CC du PPRL, vice-Premier ministre et ministre des Affaires et étrangères



Dernier hommage devant le catafalque de M. Inpong Khayavong, avant la crémation.

Mme Onechanh Thammavong, membre du Comité central du PPRL, ministre du Travail et des Affaires sociales a rappelé dans son oraison funèbre que, la mort de M. Inpong Khayavong, constituait une perte importante pour le Parti, le gouvernement, le peuple et pour sa famille. Elle a ajouté que M. Inpong Khayavong avait consacré sa vie à la Révolution lao dès sa jeunesse en participant à la mobilisation du peuple dans la lutte pour la libération nationale afin de reconstruire et développer le pays.

Biographie de M. Inpong Khayavong



M. Inpong Khayavong est né le 15 mars 1940 à Namkhang, district de Xépol, province centrale de Savannakhet. Fils de M. Khay et de Mme Hom, il a épousé Mme Chanthy, qui lui donnera cinq enfants. Sa famille réside actuellement à l'unité 20, quartier de Phonphanao, arrondissement de Xaysetha, de la capitale. M. Inpong Khayavong a adhéré à la Révolution le 1er juillet 1961 et est devenu membre du Parti populaire révolutionnaire lao le 4 novembre 1966.

Enseignant du primaire en 1961, il est promu en 1963, chef du service de l'enseignement de la commune de Nam Chalo, district de Xépol, province centrale de Savannakhet.

Il a suivi de 1963 à 1965, la formation d'enseignant à l'école normale de Nakhao (Xam Neua)

En 1965, il est promu chef du service de l'enseignement du district de Bolikhamxay et occupe le poste du Secrétaire du Parti pour son service et secrétaire adjoint du Parti pour la province jusqu'en 1974.

Il est nommé en 1966 mobilisateur par le comité central du PPRL et est envoyé en mission dans la commune de Khamkeut, province central de Bolikhamxay.

Au cours de l'année suivante (1967), M. Inpong Khayavong est formateur de formateur d'enseignement au niveau central.

De 1972 à 1973, il est responsable du comité de mobilisateur auprès de la commune de Nonglèng, district de Vienthong province centrale de Bolikhamxay. Il a assumé de 1974 à 1976, les postes de directeur de Cabinet de gouverneur et secrétaire adjoint du comité du Parti des provinces centrales de Bolikhamxay et Khammouane. Entre temps il a participé au soulèvement populaire et à la prise du pouvoir de Vientiane.

De 1976 à 1982, il prend la fonction de directeur général du personnel et secrétaire du Parti pour le ministère des Affaires étrangères. Entre temps il a été nommé membre du comité pour les relations extérieures du Comité central du Parti. Après ses études politiques au Vietnam, il a été élu et réélu membre du Comité central du Parti lors des IVe , Vè et VIè congrès du Parti tenus successivement en 1986, 1991 et 1996.

M. Inpong Khayavong est promu vice-ministre des Affaires étrangères en 1986 et est nommé successivement en 1987, 1991 et 1996, chef adjoint du Comité central pour la lutte politique, secrétaire du Parti et gouverneur de Khammouane et Savannakhet. Pour des raisons de sa santé, il a quitté le poste de chef d'analyse politique et a pris sa retraite le 26 avril 2001.

Les policiers sont prêts pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

Somphavanh Siramath

Le Laos sera pour la première fois de son histoire l'hôte des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est.

Pour préparer l'accueil de ces Jeux qui se dérouleront du 8 au 19 décembre 2009, le gouvernement lao a entrepris de valoriser les sites de la ville de Vientiane. Ils espèrent ainsi faire apprécier la beauté de la capitale aux dirigeants, sportifs, spectateurs, médias et visiteurs étrangers qui viendront à cette occasion. Dès 2007, d'importants fonds ont été investis dans la construction et la rénovation des routes et des parcs de Vientiane et les projets en cours sont terminés à plus de 60 %.

Les problèmes d'application des règlementations et de la sécurité lors de ces Jeux restent une des préoccupations majeures du ministère de la Sécurité. Ainsi, le département de la police de la circulation de la capitale sera mobilisé pour assurer la sécurité de tous et en particulier celle des représentants officiels ainsi que des athlètes présents.

« *Nous aurons à assurer l'accueil et le transfert des représentants et des sportifs de l'aéroport de Wattay à leurs lieux d'hébergement,* a déclaré le chef adjoint du département de la police et de la circulation de la capitale, le colonel Phonevanh Kèobounla. *Les dirigeants descendront dans les hôtels Don Chan Palace, Lao Plaza ou Novotel tandis que les athlètes seront logés dans le village sportif de Dong Dok qui sera totalement sécurisé. Des équipes de policiers seront également disposées jour et nuit dans toutes les zones importantes de la ville pour en assurer la sécurité. On peut dire que nous sommes prêts pour les 25e jeux d'Asie du Sud-Est* ».



La police de la circulation est mobilisée pour assurer la sécurité de tous.

Pour faire respecter les réglementations, la police de la circulation est amenée à intervenir dans plusieurs secteurs, du contrôle des documents et des plaques des motos et des voitures à celui de l'enregistrement des Tuk-Tuk et des Jumbos. Pour renforcer le dispositif, elle a également mis en place des équipes de motards dans la capitale. L'objectif est d'expliquer et de rappeler le code de la route aux conducteurs mais aussi aux commerçants qui vendent leurs marchandises sur les bords des routes. Des équipes de policiers sont présents dans chaque arrondissement pour effectuer des contrôles, réduire le nombre des accidents et lutter contre la petite criminalité: les cambrioleurs et les pickpockets.

Mobilisation autour des Jeux d'Asie du Sud-Est

Bouaphanh Vibounsak

A l'aube des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est qui se dérouleront au Laos (dans un moins de 90 jours), un événement sans précédent dans l'histoire du sport lao et très attendu par l'ensemble de la population ainsi que par la communauté internationale, nombre de particuliers, d'organisations , de sociétés, d'entreprises (nationale ou étrangère) souhaitent contribuer à ce moment qui marquera les mémoires, en apportant leur aide, notamment financière à l'instar de l' homme d'affaires chinois, M. Liu Xiaoming. Ce dernier est venu remettre au nom de la société chinoise de l'industrie minière et celui de développement agricole Jiafong, la somme de 10 000 dollars pour soutenir l'organisation des Jeux. Le don a été reçu par le vice-Premier ministre, membre permanent du gouvernement et président du comité d'organisation de 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, M. Somsavat Léngsavad.

En 2007, Jiafon avait investi dans la culture d'hévéas dans la province de Bokèo et à ce jour, le capital investi s'élève à quatre millions de dollars.

Quant à la société chinoise de l'industrie minière, elle prospecte de l'or dans le bassin inférieur de la rivière Nam Tha.

Leur installation a contribué à développer la région, en particulier des emplois pour les locaux. La société chinoise de l'industrie minière a entre autres rénové 100 km de route et distribué des biens de consommation courante aux populations locales.

Saisie record de stupéfiant à Houaphanh

Khamphouth Xayasomroth

La police antidrogue de la province septentrionale de Houaphanh a intercepté le 29 juin dernier un homme en possession de huit paquets d'héroïne pesant au moins quatre kilogrammes et de 22 000 doses d'amphétamines cachés dans son pick up. M. Billy, 32 ans, sans profession, habitant à Na Nongboua, district de Xam Neua, province de Houaphanh était suivi depuis longtemps par la police locale. Lors de l'enquête, celui-ci a avoué à la police qu'il était descendu à Vientiane avec son propre pick up pour acheter la drogue chez une personne résidant dans un village de la province de Vientiane situé au kilomètre 52 sur la nationale 13 nord, un faubourg important où réside une importante communauté hmong. Il serait ensuite retourner à Xam Neua avec l'intention de partir pour le Vietnam afin d'y écouler ses marchandises.

Un passeur de drogue arrêté

Khamphouth Xayasomroth

La police antidrogue du district de Namo, province d'Oudomxay a intercepté, en juillet dernier, un homme en possession de 3,8 kilogrammes d'opium et de 250 doses d'amphétamines. Le dénommé, M. Jé Yong, 35 ans, habitant de Nong Mèngda, district de Xay, province d'Oudomxay a été arrêté sur la route allant de Luang Namtha à Oudomxay.

Une enquête a été ouverte pour identifier ses complices et démanteler le réseau.

La province d'Oudomxay est considéré comme un centre de transit important pour la drogue arrivant des pays voisins à destination des provinces du nord du Laos.

Session d'évaluation pour 30 journalistes de la presse écrite lao

Bouaphanh Vibounsak



Lors de cette réunion de travail, les journalistes ont présenté de nombreux articles et nouvelles qui portent sur le rôle des femmes lao.

Une trentaine de journalistes de la presse écrite, venus de toutes les provinces, ont participé à une session d'évaluation du 31 août au 3 septembre au siège de l'Association des journalistes lao à Vientiane. Cette séance fait partie du projet soutenu par l'Union européenne de formation pour soixante journalistes, dont trente de la presse électronique, sur le thème « L'information et le rôle des femmes au service du développement ». La réunion s'est déroulée sous la présidence de M. Somsanouk Mixay, vice-président de l'Association des journalistes lao.

Lors de cette réunion de travail, les journalistes ont présenté de nombreux articles et nouvelles qui portent sur le rôle des femmes lao dans le développement : la promotion du travail des femmes dans le domaine social, la réussite des femmes dans la société, la présentation des femmes exemplaires dans le développement économique, social, culturel et autres

M. Sonphet, journaliste de la province de Houaphanh a ainsi souligné « *Nous avons beaucoup écrit sur le développement socio-économique, les plantations, les élevages ou d'autres sujets concernant la province de Houaphanh. Mais nous avons tout particulièrement fait des articles sur le rôle des femmes lao et valorisé leur contribution au service du développement afin de renforcer leur rôle social. Nous avons mis en lumière le côté exemplaire de certaines femmes exceptionnelles, que ce soit dans le domaine de l'artisanat, du tissage, de l'éducation, de l'économie ou de l'agriculture* ».

Au cours de cette session, les journalistes se sont rendus au village de Paktheb, dans l'arrondissement de Sangthong, Vientiane. Ce village est un excellent exemple du pouvoir des femmes, de leurs initiatives et de leur créativité. Elles sont parvenues à faire la production de la soie, de A à Z et même à exporter leurs produits à l'étranger.

Lors de la session de novembre dernier, les 30 journalistes participants avaient été formés sur les différentes méthodes de présentation du rôle des femmes lao dans le développement économique et social par une équipe de professionnels provenant de l'Institut des Mass média et de la culture lao, de l'Association des journalistes thaïlandais et de l'Association des journalistes vietnamiens.

Les journalistes sont conscients de leur rôle d'intermédiaires ou de pont entre le pouvoir et le public en diffusant la ligne politique, les plans socioéconomiques et les décisions officielles. Mais ils relaient aussi les opinions et les idées, les besoins et les suggestions de la population vers les décideurs. Les journalistes jouent également un rôle catalyseur dans l'exécution des plans de développement socio-économique.

Prix des écrivains de l'Asie du Sud-Est

Phong Thammavongsa

Le jury en charge de désigner le meilleur novelliste lao qui se verra remettre le prix SEA Write s'est réuni en juillet dernier et a préselectionné neuf auteurs. Le 21 août dernier, c'est la nouvelle de M. Khamsèng Sinonthong le feu est éteint, mais la lumière existe qui a été consacrée. M. Khamsèng Sinonthong est le douzième lauréat lao du prix depuis 1998. « *Cela pourrait être une* histoire *vraie.* explique le lauréat du prix, M. Khamsèng Sinonthong. *L'histoire qui débute avant la libération nationale met en scène une famille de six personnes, dont la mère et les enfants ont été capturés par l' ennemi. Mais les deux enfants réussissent à s'enfuir et partent travailler dans une zone libérée. Il y a alors peu d'espoir pour que cette famille soit à nouveau réunie. Malgré les aléas du conflit, l'engagement du père et de son fils aîné sera récompensé au moment de la libération nationale (2 décembre 1975). Cette histoire reflète la lutte très courageuse des populations lao pluriethniques de cette époque. En quelque sorte, le feu était presque éteint, mais la lumière persistait à travers la direction du Parti populaire révolutionnaire lao* ». Ce prix lui sera remis à Bangkok à la fin du mois de septembre, en Thaïlande.



M. Khamsèng Sinonthong

Semaine de la culture vietnamienne au Laos

Phong Thammavongsa

A l'occasion du 64e anniversaire de la fête nationale de la République socialiste du Vietnam (02/09/1945-02/09/2009), les bureaux politiques du comité central du Parti des deux pays, en collaboration avec le ministère lao de l'Information et de la culture le ministère de la Culture, des sports et du tourisme du Vietnam ont organisé à Vientiane, une semaine de la culture vietnamienne au Laos. Le programme de cette semaine de la culture du Vietnam qui s'est déroulée du 30 août au 4 septembre a été annoncé lors d'une conférence de presse donnée le 27 août, par le vice-ministre de l'Information et de la culture, M. Boua- Ngeun Xaphouvong et le directeur du centre de la culture du Vietnam au Laos, M. Pham Hong Toan. Cette semaine a été commencée par l'exposition de photos, au Palais national de la culture, qui mettait en valeur le patrimoine naturel, les costumes, les us et coutumes ainsi que la solidarité spéciale lao-vietnamienne suivie par les représentations artistiques de la zone militaire 2 accompagnées de musiciens du Vietnam et de plus 100 artistes et pour conclure la projection de films, parmi lesquels, trois films documentaires. Ces artistes vietnamiens ont donné des représentations auxquelles tout le monde pouvait assister gratuitement dans divers locaux importants notamment au Palais national de la culture, au ministère de la Défense nationale, à l'Université nationale du Laos, à l'hôtel Don Chan Palace, à l'Académie militaire de Nam Xouang, province de Vientiane.



Concert de musique traditionnelle au ministère de la Défense nationale.

Parallèlement aux représentations artistiques, la délégation vietnamienne a aussi visité les musées, les monuments historiques comme That Luang, Ho Prakèo et le centre commercial de Lao ITECC, Chang Chieng, Talat Xao.

En 2010, le Vietnam organisera à son tour la semaine culturelle du Laos à l'occasion de la fête nationale le 2 décembre.

Une société vietnamienne va construire un complexe résidentiel à Xaythany

Phong Thammavongsa

Le 27 août dernier, au bureau de l'administration de Vientiane, un accord portant sur la location d'un terrain (bail de 50 ans) où sera construit un complexe résidentiel a été signé par la directrice de la société vietnamienne Mailing Mekong, Mme Vu Hoang Dang et le chef du service du plan et de l'investissement de la capitale, M. Bounpone Sisoulat. Le futur lotissement situé au km 16 dans l'arrondissement de Xaythany de Vientiane s'étendra sur 132 000 m² et comprendra 81 villas, des bâtiments, un centre commercial, un parking, un parc et d'autres infrastructures urbaines. Le coût de l'investissement a été évalué à 24 millions de dollars.

Les travaux ont été divisés en quatre tranches :

- finalisation du plan et l'aplanissement du site ;
- construction du parking du réseau routier et installation du réseau électrique ainsi que l'aménagement des espaces verts ;
- construction des habitations et poursuite de la mise en place des infrastructures ;
- construction du centre commercial et de bâtiments multifonctions.

Le projet de cette société dont les bureaux se situent dans le quartier Dongnaxok-Tay, arrondissement Sikhottabong, a été enregistré conformément à la réglementation lao sur l'investissement, le 28 mai 2008.

Le lotissement devrait être livré en 2015. Lors de la cérémonie de signature, la société a aussi offert un don de 100 000 dollars à M. Somvandy Natthavong pour contribuer au développement de la capitale, notamment à l'organisation des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est et des célébrations des 450 ans de Vientiane.

Réagir face à la dengue

Phetphoxay Sèngpaseuth

La dengue est souvent présente pendant la saison des pluies. À cette époque de l'année, il est facile pour les moustiques de se reproduire dans les eaux stagnantes. Il est important pour tout le monde de se prémunir, notamment en demandant conseils aux médecins.

Il s'agit d'une maladie parasitaire transmise par des moustiques femelles infectées qui, lors de leur repas sanguin inoculent la dengue sous forme de protozoaires appartenant au genre Plasmodium. Beaucoup seront détruits avant leur arrivée dans le foie, mais ceux qui survivent après cette phase d'incubation hépatique vont libérer des milliers de parasites dans le sang. Ceux-ci pénètreront dans les globules rouges pour les détruire. Cette phase d'invasion se manifeste par de la fièvre, des douleurs musculaires, des maux de tête.

Pour se protéger de cette maladie, la semaine dernière, l'hôpital Mahosoth a organisé une formation destinée à l'amélioration des soins des enfants âgés de moins de deux ans. 50 participants étaient concernés par ce séminaire animé par le directeur-adjoint de l'hôpital Sethathirat, le Dr. Khanmpé, et la directrice du service pédiâtrie de l' hôpital Mahosot, le Dr Duangdao, venus des hôpitaux de Vientiane. Cette formation avait pour objectif de présenter de nouveaux protocoles de soins et de sensibiliser le corps médical aux problèmes liés à la dengue.

Selon un rapport du Centre national pour la recherche épidémiologique du ministère de la Santé publique, on a recensé 680 cas de dengue au Laos en 2008, et 17 personnes en seraient mortes. Cette année, de janvier à juin 1291 cas de dengue ont déjà été constatés et on compte 15 décès conséquents à la maladie.

Grippe aviaire : 400 000 dollars pour renforcer la prévention

Phetphoxay Sèngpaseuth



Le Dr Bounlay Phommasack et M^me Cécile Lantican

Le représentant de l'Agence du développement de l'éducation (ADE) de Bangkok en Thaïlande, M. Anton Schneiderm, a remis un chèque d'un montant de 400 000 dollars au chef du bureau national de coordination des maladies émergentes infectieuses de Vientiane (BNCMEI), le Dr Bounlay Phommasack. Cette aide est destinée à soutenir le « projet de prévention de la grippe aviaire» (PPGA ou Avian influenza behavior change communication project). Ce projet a été initié en 2006 et sera effectif de juillet 2009 à juin 2010. La cérémonie de signature a été organisée la semaine dernière à l'hôtel Setha Palace de Vientiane et a réuni M. Anton Schneiderm et le Dr Bounlay Phommasack, responsable du projet, M^me Cécile Lantican et 50 participants venus des différents ministères concernés.

A cette occasion, le Dr Bounlay a rappelé que l'objectif du projet coïncidait avec le déclenchement de la grippe H1N1 et que pour cette raison, il avait immédiatement proposé à l'ADE d'offrir une éducation sanitaire pour les communautés rurales afin qu'elles soient sensibilisées aux différents moyens de prévenir la maladie. « *Nous ne devrions pas attendre que de nombreuses personnes tombent malades ou se rendent à l'hôpital. Le personnel du projet devrait expliquer clairement la façon de prévenir la propagation de la maladie. En particulier, l'utilisation de masques dans les lieux publics. Les pratiques d'hygiène de base telles que la protection de votre visage lorsque vous toussez ou éternuez sont également importantes pour réduire la propagation du virus* ». Il a également souligné l'importance d'un renforcement de la vigilance lors de la fin de la saison des pluies qui coïncide avec le retour d'un climat plus frais et donc de conditions propices à d'éventuels pics épidémiques. « *Les gens devraient prendre un soin particulier durant cette période pour éviter de contracter le virus* ».

« *Le projet permettra de coordonner les activités et les différentes interventions en étroite collaboration avec le gouvernement lao, grâce au BNCMEI, les autorités compétentes et la communauté internationale des donateurs*, a déclaré M^me Cécile Lantican lors de son intervention. *Notre projet permettra de fournir du matériel sur l'ensemble du territoire. Les médias, la télévision et la radio participeront à cette campagne de prévention. L'accent sera mis sur quatre provinces prioritaires: Vientiane , Savannakhet, Luang Prabang et Champassak.*

45 districts et 450 villages dans 4 provinces sont concernés au premier chef (90 villages répartis sur 9 districts de la capitale, 110 villages sur 11 districts de la province de Luang Prabang, 150 villages sur 15 districts de la province de Savannakhet et 100 villages dans 10 districts de la province de Champassak. »

M. Anton Schneiderm a ensuite exprimé ses sincères remerciements au gouvernement de la République Démocratique Populaire Lao, et en particulier au bureau national de coordination des maladies émergentes infectieuses de Vientiane et au ministère des Affaires étrangères pour leur travail de réflexion et leur bonne coopération. «*Nous travaillons avec le BNCMEI depuis 2006 dans le but d'optimiser les démarches de prévention et de contrôle de la grippe aviaire et aujourd'hui nous sommes engagés avec des partenaires pour contrôler et atténuer la pandémie grippale actuelle H1N1. La pandémie H5Nl n'a pas eu lieu et nous avons réussi à maîtriser chaque foyer avéré chez les volailles. Mais le fait demeure: nous sommes au milieu d'une pandémie de H1N1. Notre travail commun au cours des dernières années a posé les bases solides d'actions engageant les communautés, les donateurs, les partenaires d'exécution, le secteur privé et le gouvernement et qui constituent la réponse à la pandémie actuelle* ».

Europcar
ASIA VEHICLE RENTAL Co., Ltd.
Fully Licensed Rental & Leasing Service
♦ Tous types de véhicule
♦ Avec ou sans chauffeur
♦ Spécialiste des voyages en 4X4
♦ Assurance complète par la compagnie AGL
♦ Crédit-bail « business », « projet » ou pour particuliers
♦ Trajets à l'intérieur et à l'extérieur de la RDP Lao
Ford Lao Ford City

354-356 Samsenthai Rd, Vientiane Lao P.D.R
Email: avr@loxinfo.co.th
Website: www.avr.laopdr.com
Tel: (856-21) 217493 - 223867
Fax: (856-21) 217493
Mobile (856-20) 5511293, 5514867
AGL Assurances Allianz Group

Le Japon soutient une campagne de vaccination

Phetphoxay Sèngpaseuth

L'ambassadeur du Japon, M. Masaaki Miyashita, s'est rendu la semaine dernière au ministère de la Santé publique pour remettre un don d'une valeur de 2, 5 millions de dollars au ministre de la Santé, le Dr Ponemek Daraloy. Cette aide, sera mise à disposition par l'intermédiaire du représentant de l'UNICEF au Laos, Mme Laila Ismail-Khan. Ainsi, les cinq camions, les 25 motos, les 488 réfrigérateurs pour stocker les vaccins ainsi que les équipements médicaux serviront aux différents projets nationaux de vaccination des régions éloignées de tout le pays contre les maladies infectieuses et au service de la mère et de l'enfant. Les camions ont été livrés dans les services de maternité de quatre provinces: Oudomxay, Luang Prabang, Savannakhet et Champassak.

« *La vaccination est un des moyens les plus efficaces des services de santé pour sauver la vie des enfants*, a déclaré Mme Laila. *Le gouvernement japonais soutient les programmes de vaccination au Laos depuis 1989, à travers sa coopération avec l'UNICEF. L'aide japonaise a porté en priorité sur la réhabilitation du système de stockage à froid dans plus de 200 centres de santé dans les 17 provinces du pays. Au total, 466 réfrigérateurs, 85 réfrigérateurs solaires, 1.400 porte-vaccins, 714 glacières et 17 groupes électrogènes ont été achetés à l'étranger, et une grande partie de l'équipement est déjà en place. Un certain nombre de véhicules ont été fournis afin que le personnel de santé puisse atteindre les communautés les plus reculées. En outre, les fonds ont permis l'achat de vaccins et de seringues ainsi que la formation de plus de 1100 agents de santé sur les vaccins et la gestion du stockage à froid. Sans un personnel capable de gérer efficacement et de maintenir les nouveaux équipements, l'objectif global de renforcer le programme national de vaccination ne peut être atteint* ».



17 provinces bénéficieront de campagnes de vaccination.

La réhabilitation et l'extension de l'équipement de stockage à froid ainsi que le renforcement de la capacité institutionnelle à gérer l'ensemble du programme constituent des étapes cruciales vers l'amélioration d'un système de vaccination « banalisé » qui assurera une meilleure santé aux futures générations d'enfants lao.

L'UNICEF se tient prête à soutenir le gouvernement lao dans cette entreprise vitale, aux côtés de l'Organisation mondiale de la Santé et d'autres partenaires donateurs. Ce projet contribuera à établir un système national et d'auto-immunisation durable géré par le gouvernement lao, qui permettra de réduire considérablement les taux de mortalité infantile et contribuer à réaliser l'un des Objectifs de développement du Millénaire. Par ailleurs, le groupe de volontaires japonais Itsumi a offert un don d'une valeur de 20 millions de kips aux habitants défavorisés de Sapo, village situé au fin fond du district de Saravane, et qui est un homonyme de la province japonaise touchée dernièrement par des calamités naturelles. Ainsi, ces volontaires ont distribué des vêtements, de la nourriture et du matériel pour améliorer les logements des plus démunis.

Formation aux soins d'urgence

Phetphoxay Sèngpaseuth

Le ministère de la Santé publique a organisé la semaine dernière au Centre Christophe Mérieux à Vientiane, un séminaire d'une semaine ayant pour thème Les premiers secours. Il était destiné aux médecins des hôpitaux de la capitale. Le séminaire insistait sur l'importance de ces premiers secours qui peuvent sauver des vies dans des situations d'urgence. Ils doivent s'appliquer dans des situations données, telles que l'évacuation de blessés, ou les soins à donner aux personnes saignant abondamment, souffrant de brûlures graves ou d'une fracture.

Diverses méthodes ont été étudiées comme la manipulation et le transport des blessés (brancardage, pose d'attelle et d'écharpe), les points de compression en cas d'hémorragie et pose de garrot, l'oxygénothérapie (respiration artificielle, libération des voies respiratoires) et l'évaluation de l'état de santé du malade. Afin d'assurer avec efficacité la sécurité sanitaire lors des 25e Jeux d'Asies du Sud-Est, qui se dérouleront en décembre prochain au Laos, il sera organisé dix séminaires (du 31août au 9 octobre) de ce type pour former des équipes d'urgences soit plus que 600 médecins qui pourront intervenir à tout moment en cas d'accident.



Dr Ponemek Daraloy

Ce premier séminaire, auquel participaient 70 médecins des hôpitaux de Vientiane, a été ouvert par le ministre de la Santé, le Dr Ponemek Daraloy en présence du vice-ministre de la Santé, le Dr Exavang Vongvichit et de nombreux fonctionnaires de la santé de la capitale

Vietnam : conférence sur l'investissement au Laos

Somphavanh Siramath

« *La coopération avec le Laos est une responsabilité et un devoir qui sert à l'intérêt de chaque partie* ».

C'est ce qu'a déclaré le président de la République, M. Nguyên Minh Triêt, lors de son discours d'ouverture de la conférence de promotion de l'investissement au Laos, tenue le 31 août à Hô Chi Minh-Ville.

Premier de ce genre au Vietnam, cet événement a été organisé par les ministères du Plan et de l'Investissement des deux pays, en présence du vice-Premier ministre permanent du Laos, M. Somsavat Léngsavad.

Soulignant l'importance du développement de l'investissement et du commerce avec ce pays voisin, M. Nguyên Minh Triêt a affirmé que, sur la base de l'amitié et de la solidarité traditionnelle entre les deux pays, les ministères et services concernés du Vietnam favoriseront les investisseurs. Les entrepreneurs vietnamiens doivent pour leur part chercher des occasions d'investissement et choisir leurs domaines de prédilection, visant à assurer la viabilité des projets. Au nom du Parti, de l'État et de la population lao, le vice-Premier ministre permanent Somsavat Lengsavad s'est félicité des projets vietnamiens qui contribuent activement au développement socioéconomique de son pays. Selon lui, le Vietnam se classe au premier rang de la liste des investisseurs étrangers au Laos. Les échanges commerciaux bilatéraux sont maintenant de 500 millions de dollars par an. L'objectif étant d'atteindre les deux milliards en 2015, ce qui correspondrait davantage aux potentiels des deux parties.

Selon les propositions du chef adjoint du gouvernement lao, les entreprises des deux pays devront renforcer les activités d'import-export. Les gouvernements respectifs continueront à amender les textes juridiques, visant à encourager la coopération et l'investissement bilatéraux. Parallèlement à cela, les banques devront également soutenir davantage les investisseurs vietnamiens.

« *Le Laos est un des marchés traditionnels figurant dans le cadre de la stratégie de renforcement de l'investissement vietnamien à l'étranger* », a affirmé le maire de Hô Chi Minh-Ville, M. Lê Hoàng Quân.

À ce jour, 179 projets vietnamiens ont été autorisés au Laos, représentant un capital global de 1,9 milliard de dollars. « *Afin d'investir davantage dans ce pays, les autorités lao doivent fournir toutes les informations concernant les formalités administratives, notamment sur la réduction fiscale.* », a t-il ajouté

Lors de cette conférence, les représentants du département lao de la promotion de l'investissement ont exposé les potentialités de leur pays concernant divers domaines. Ceux des entreprises vietnamiennes ont fait part de leurs expériences au Laos.

Dans le cadre de cet événement, certains programmes de coopération entre les deux parties ont été signés. Notamment entre la Compagnie générale d'industrie de Saigon et la Compagnie lao du tabac, la société Hoàng Anh Gia Lai et le gouvernement lao, la Chambre du Commerce et d'Industrie du Vietnam (VCCI) et celle du Laos, la Compagnie du caoutchouc de Dak Lak et un partenaire lao, pour ne citer qu'eux.

Khammouane renforce trois secteurs

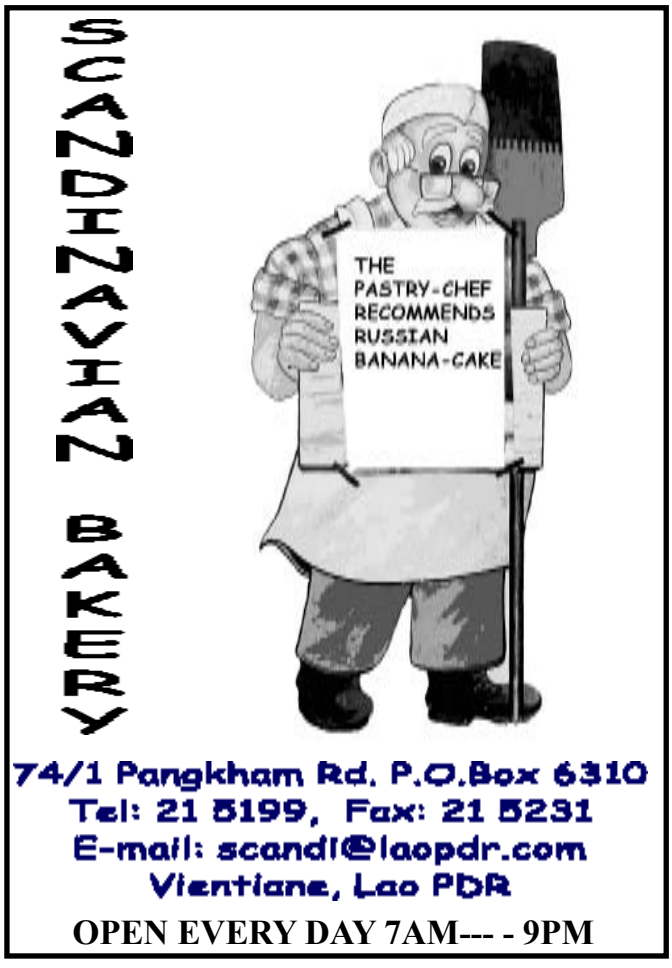
Somphavanh Siramath

Le gouverneur de la province de Khammouane, M. Khambay Damlath insiste sur l'importance des secteurs de l'agriculture, de l'industrie (particulièrement dans le domaine de l'électricité et de l'exploitation minière), des services et du tourisme dans les perspectives de développement socio-économique de la province de Khammouane pour l'année à venir.

Avec une production annuelle de plus de 182 000 tonnes de riz et l'approvisionnement en viande des marchés de la capitale à raison de 300 porcs par jour, le secteur agricole de la province affiche sans conteste son dynamisme. Les projets des barrages de Nam Theun2 et de Theun Hinboun qui à eux deux peuvent produire 1 500 mégawatts par an profitent aux habitants de la province qui bénéficient des nombreux investissements qui ont permis la réalisation de ces deux ouvrages hydro-électriques. Parallèlement à ces projets, le domaine de l'exploitation minière n'est pas en reste et contribue lui-aussi à la création de nombreux emplois.

Carrefour important sur les routes de l'exportation puisque la route nationale 12 est une voie d'accès privilégiée entre la Thaïlande et le Vietnam, la province de Khammouane mise également sur le secteur des services pour renforcer son développement. Les travaux de construction du troisième pont de l'Amitié lao- thaï une fois terminés, la province de Khammouane visera l'aménagement de ses sites touristiques (Nakai-Nam Theun et la grotte de Konglo). L'aménagement du parc de Phou Hin Nam No, district de Boualapha, est en cours d'étude. L'ancien royaume Sikhottabong sera également à l'honneur prochainement, puisque sa mise en valeur sera le fruit d'un travail commun avec la province voisine de Savannakhet, et les provinces de Nakhon Phanom et de Mukdahan en Thaïlande.

D'excellentes perspectives en somme pour cette province qui compte plus de 120 sites touristiques et qui malgré la crise financière affiche sa vitalité économique avec un taux de croissance de 12% pour les neufs premiers mois de l'année.



Le secteur de la métallurgie soumis à la concurrence

Somphavanh Siramath

L'entreprise de métallurgie et de sidérurgie Hong Heuang Lao-Viet est installée, depuis mai 2008, au kilomètre 21 dans le quartier de Saphangkhanong, arrondissement de Xaythany. Son capital de départ était de 550 000 de dollars. Elle s'est spécialisée dans la fabrique de fer pour la construction.

M. Trinh Xuan Quang, son propriétaire est confronté à un problème récurant, la concurrence déloyale des produits d'importation, moins chers et de qualité équivalente.

Entretien :

Qu'est-ce qui vous a incité à investir au Laos ?

M. Trinh Xuan Quang : « *D'abord la proximité de nos deux pays et surtout les bonnes relations et la coopération qu'ils entretiennent depuis longtemps. Ensuite j'ai été intéressé par la politique du gouvernement lao sur la promotion des investissements étrangers. Bien que maintenant les avantages me soient moins évidents, notamment après avoir payé taxes et impôts divers. En termes de législation des entreprises, le modèle vietnamien me semble plus en harmonie avec les entreprises.*»

D'où viennent les matières premières que vous utilisez ?

TQ : « *Les machines sont importées de Chine, et pour ce qui est de la ferraille à transformer, je l'achète à des ferrailleurs locaux lao ou vietnamiens* ».

Et en ce qui concerne la qualité ?

TQ : « *Elle est aux normes lao. Mon entreprises a reçu une certification de qualité attestée par le ministère de l'Industrie et du commerce.*



M. Trinh Xuan Quang

Mon produit est aussi bien adapté à la construction de maison individuelle qu'à celle de bâtiments de dix étages. Le fer est essentiellement distribué sur la capitale au prix de cinq millions de kip la tonne ».

Pourquoi parlez-vous de concurrence déloyale ?

« *En fait les investisseur de gros projets, complexes hôteliers ou autres, ont légalement le droit de faire venir des produits d'importation comme le fer, qui est exonéré de taxe. Dans de nombreux cas une partie de ce fer est détournée sur le marché local et vendu à moindre coût.*

Cette pratique, en violation des règles établies, est problématique pour les producteurs de fer locaux. D'autant plus que ces derniers ont une capacité de production suffisante pour répondre à la demande de tous les projets de construction au Laos et notre fer est de qualité équivalente à celui importé de l'étranger. Pour protéger les entreprises nationales le ministère de l'Industrie et du commerce ou le gouvernement devrait intervenir afin de sanctionner ces pratiques. L'importation de fer en provenance des pays voisins est l'une des politiques gouvernementales permettant de promouvoir les investissements étrangers. Elle montre aujourd'hui ses limites puisqu'elle promeut le fer importé plus que les investissements étrangers. L'Etat voit donc ses revenus issus de la taxe des métaux baisser et les compagnies de production de fer lao se retrouvent en difficulté. Normalement mon usine peut produire 2000 tonnes de fer par an, mais à cause de cette concurrence, nous sommes obligés de la limiter à 500 tonnes. »



Phase de transformation de la ferraille .

Quelle main-d'œuvre employez-vous ?

TQ: « *Les experts sont vietnamiens, mais les ouvriers au nombre de 20 sont des Lao. Ces ouvriers vivent en général à proximité de la fonderie et gagnent environ un million de kip par mois* ».

Avez-vous d'autres projets ?

TQ : « *Oui, d'ici l'année prochaine, je voudrais diversifier mon activité en la complétant avec une fabrique de tuiles. Cela permettrait l'emploi de 50 personnes.* »



Enseigner la grammaire

AUF

Dans le cadre du projet VALOFRASE, le Bureau Asie-Pacifique de l'AUF a organisé du 10 au 14 août 2009 à l'Université de Can Tho (Vietnam) une formation à l'enseignement de la grammaire dans une approche communicative. M^me^ Marie-Françoise Chitour, Maître de conférences et Conseillère pédagogique à l'Antenne AUF de Phnom Penh, a dispensé cette formation à laquelle ont participé 60 enseignants des filières universitaires francophones et départements de français du Cambodge, du Laos, de la Thaïlande et du Vietnam.



Ateleier de présentation des différentes approches et méthodes d'enseignement de la grammaire.

Travail en atelier

Après une séance plénière de présentation des différentes approches et méthodes d'enseignement de la grammaire, de leur évolution dans le temps, les stagiaires ont participé à des ateliers d'analyse de démarches pédagogiques dans le manuel « Studio » et dans divers manuels de grammaire. Ils ont ensuite été sensibilisés à la typologie des exercices grammaticaux, à l'enseignement de la grammaire par conceptualisation et élaboré des démarches actives de découverte de la grammaire (DAD) et de résolution de problèmes (RDP). Ils ont ainsi pu découvrir une nouvelle approche de la grammaire plus active et communicative, favorisant l'appropriation des notions grammaticales par les apprenants. Le séminaire s'est conclu sur une réflexion sur le traitement de l'erreur grammaticale et sur l'apprentissage de la grammaire par le jeu et le théâtre notamment.

A l'issue de la formation, lors de la phase de bilan, les enseignants se sont dits satisfaits de la formation aussi bien au niveau scientifique que logistique. Ils ont enfin tenu à remercier vivement la formatrice et l'équipe d'encadrement pour leur apport déterminant à ces quatre journées de réflexion et d'échanges entre enseignants.

Situation 48

Fusées des Nagas
Les boules de feu sortant de la surface de l'eau, peuvent être vues une fois par an au cours de la dernière nuit du carême bouddhique lao. Les fusées des Nagas peuvent être aperçues à l'endroit où la Nam Ngum et le Mékong se rencontrent dans le district de Thaphabath province de Bolikhamxay, ainsi que dans l'arrondissement de Pak Ngum, à 60 km à l'est de Vientiane.

Naga rocket
"Naga rocket" the fireballs coming out from the water's surface, can be seen once a year on the last night of the Lao Buddhist lent. The Naga rockets can be spotted where the Nam Ngum and the Mekong river meet in Thaphabath district, Bolikhamxay province, as well as in Pak Ngum district, 60 km east of Vientiane.

Bang fay Phagna Nak
Pakodkan Bang fay Phagna Nak thi phoungkhun tiak na nam samad hén pi nung theua nung thao nanh nay mu southay khong mu okphansa lao. Bang fay phagna nak tia pakodkhun you bon namkhong lè nam ngum phobkanh, xung tang you meuang Thaphabath , khouèng Bolikhamxay, lè meuang Pak Ngum, hang tiak Nakhonelouang Vientiane pay thang thid tavén ok pamane hoksib kilomèd.

Bang fay= fusée=rocket, Phagna=roi=king, nak= naga=naga, nanam= surface de l'eau= water's surface, Pi= an=year, pi nung theau nung= une fois par an= once a year, phansa=carême= lent, phansa lao= carême bouddhique lao, Lao buddhist lent, phob= se rencontrer= meet, meuang= district, arrondissement= district.
Ban= village=village; meuang= district= district; khouèng=province= province, Pathed= pays=country.

Et maintenant où allez-vous travailler ?

A la rencontre des jeunes diplômés de l'UNL

Phetphoxay Sèngpaseuth

Comme chaque année, arrivés au terme de leurs études, les étudiants s'attaquent à la dure tâche de trouver du travail. Malgré les problèmes économiques, ils sont capables de trouver une façon de gagner leur vie. La semaine dernière, nous avons rencontré les étudiants de l'Université nationale du Laos à l'occasion de la cérémonie de remise des diplômes et nous les avons interrogés sur leurs projets professionnels.

M. Men Tone, étudiant cambodgien est fraîchement diplômé du département de langue lao et de littérature de la Faculté des lettres de



l'Université nationale du Laos. « *Je suis très content d'avoir reçu ce diplôme. J'ai étudié ici pendant plusieurs années. Ce dîplôme est très important pour moi parce que je suis cambodgien. J'ai appris la langue lao et l' anglais et décidement, le lao est plus facile que l'anglais! Je pense retourner dans mon pays afin de le servir selon la politique du Gouvernement royal. Maintenant, à l'Université nationale du Laos, on compte 36 étudiants cambogdiens. Chaque année, 6 nouveaux étudiants cambogdiens viennent du Cambodge afin de suivre leurs études au Laos* ».

Pour M[lle] Souphaphone, étudiante à la Faculté des sciences sociales, « *On doit être sérieux et consciencieux dans le travail. Et surtout, dans ses études. On doit étudier le plus possible dans des domaines comme l'informatique, les langues étrangères ou bien encore la comptabilité. Aujourd'hui, il est important de pouvoir se débrouiller dans divers domaines et de vivre de nombreuses expériences. Elles sont déterminantes pour trouver un bon travail. Et qui ne veut pas trouver un bon travail ?* ».

M. Yan So, étudiant du département d'anglais à la Faculté des lettres de l'Université nationale du Laos: « *J' ai terminé mes études au département d'anglais. Maintenant, je vais travailler pour le gouvernement dans*



la province de Vientiane. Dans mon cas, il s'agissait d'une reprise d'études. J'ai dû m'accrocher, mais aujourd'hui je vois mes efforts récompensés ».

Le Rénovateur : Vous devez être particulièrement fière d'avoir obtenu un dîplôme rouge (diplôme d'excellence) ?

M[lle] Bouanine Lathoury, étudiante au Département d'anglais à la Faculté des



lettres : « *Je suis très contente d'avoir reçu un diplôme rouge parce que c'était le rêve de mes parents. Si on me demande comment faire, je crois que je dirai qu'il faut travailler régulièrement, ne pas hésiter à demander conseils et explications lorsqu'on ne comprend pas. Mais avant tout, il faut savoir s'accorder des moments de loisirs pour faire un peu de sport par exemple. Tout est question d'équilibre! Aujourd'hui, je souhaite travailler pour un projet international au Laos afin d'y acquérir de l'expérience. Par la suite, j'aimerais travailler pour le gouvernement* ».

M[lle] Viengsamay qui vient de décrocher un diplôme d'ingénieur : « *J'habite à Vientiane. Je dois partir travailler pour une société basée dans la province de Luang Namtha. J'ai été recrutée après y avoir effectué un stage. C'est très loin de chez mes parents. Plus tard, quand j'aurai économisé de l'argent, je reviendrai travailler à Vientiane. Aujourd'hui, il est difficile de décrocher l'emploi idéal. Mais, ce n'est pas une raison pour passer son temps à ne rien faire. Il faut que je continue de construire une carrière même s'il me faut du temps. Je veux apprendre encore mais surtout acquérir des connaissances dans de nouveaux domaines* ».

M[lle] Bouasy, étudiante à la Faculté des sciences économiques : « *Actuellement, la recherche d'un emploi est très difficile car les nouveaux diplômés sont très nombreux, et cela restreint considérablement les possibilités de chacun. J'aimerais travailler pour un projet international, gagner convenablement ma vie et acquérir une solide expérience. Avec le coût de la vie qui augmente tous les jours, on constate malheureusement que certaines personnes ne gagnent pas assez d'argent pour assurer le quotidien de leur famille, et même certains n'ont pas de travail. Il faut donc faire énormement d'économies. Il est important de promouvoir l'économie de notre pays et pour cela il faut consommer et acheter des produits qui sont fabriqués chez nous pour que l'argent ne quitte pas le pays.* »

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Luang Prabang

Retour du naturel au monastère ?

Francis Engelmann



A Vat Nong, sous l'œil attentif du supérieur, quelques novices aidés d'un habitant du quartier creusent et plantent. Devant les koutis, ils ont attaqué à la pioche la couche de ciment qui recouvre le sol et ont créé des plates-bandes bordées de briques dans lesquelles ils plantent des fleurs. Le sol est pauvre et caillouteux et les fleurs peu nombreuses. Le travail est pénible ; le temps est étouffant en cette fin de saison des pluies et tous sont trempés de sueur. Quelques villageois ont promis d'apporter de nouveaux plants. La situation est inhabituelle. C'est la première fois que je vois la végétation regagner du terrain contre le ciment qui recouvre de plus en plus le jardin des monastères de Luang Prabang. J'ai été sollicité à de nombreuses reprises pour participer au financement de l'extension du ciment, un geste considéré comme pieux, facile et probablement moderne. Assiste-t-on aujourd'hui à un renversement de tendance ?

Difficile à dire. Dans l'histoire du Laos, défricher, couper les arbres sont des gestes qui fondent la vie villageoise, la culture. Le village se crée en faisant reculer la forêt. La vie rurale et l'illusion d'une nature inépuisable, influencent les mentalités urbaines qui sont encore très proches de la campagne. L'Homme vainqueur de la Nature était un thème à la mode dans les années 1980. Recouvrir de ciment la terre du monastère relève probablement de ces manières de voir.

D'un autre côté, la nature et les arbres tiennent une place importante dans la vie du Bouddha et dans les légendes bouddhistes locales. La tradition bouddhiste rapporte que le Bouddha serait né sous un Saraca aux fleurs d'or. Il atteignit l'Eveil sous un pipal ou figuier sacré (Ficus religiosa) dont on trouve un exemplaire dans presque tous les monastères. Les récits de la vie du Bouddha parlent aussi de beaucoup d'autres arbres, manguiers, palmiers, pins, bambous…

Les thèmes de la forêt, de la méditation dans la forêt, du monastère de la forêt, font partie des représentations bouddhistes bien connues à Luang Prabang. Mais comment les arbres sont ils traités dans l'enceinte des monastères de Luang Prabang ?

Les arbres sont disséminés entre les bâtiments sans plan apparent. Ce sont peut-être les restes d'un morceau de forêt ou d'un verger transformés en Vat il y a fort longtemps.

Les anciens font partout le même constat : les arbres étaient plus denses autrefois, car les bâtiments monastiques se sont développés au détriment de la végétation. Le sol en ciment a progressivement remplacé la terre et le sable dans beaucoup de monastères. Il étrangle le pied de beaucoup de vieux arbres. Il favorise l'utilisation de la cour des monastères comme parking pour les voitures des riverains.

Dans la tradition du bouddhisme théravadin, l'organisation de l'espace de la pagode et les plantations, sont laissées à l'initiative du supérieur du monastère et il serait vain de chercher à y lire un plan commun ou un dessin caché. La seule règle semble concerner l'espace devant l'entrée du Sim, le sanctuaire, qui est toujours dégagé et libre pour permettre aux fidèles de se rassembler à l'occasion des cérémonies.

Si l'on s'intéresse au type d'arbres plantés dans l'enceinte des monastères de Luang Prabang, le premier constat est la grande diversité des espèces. Toutefois la majorité des arbres sont des arbres fruitiers avec une prédominance de manguiers. Leurs fruits sont destinés à compléter l'alimentation des moines et des novices. Ils leur sont aujourd'hui souvent disputés par les enfants et les villageois des environs.

Une autre partie des arbres a un usage cérémoniel. Leurs fleurs, ou parfois leur feuillage, sont utilisées pour la confection des offrandes et des décorations religieuses. Ces fleurs sont le plus souvent blanches, jaunes ou orangées et parfois parfumées. Ce sont ces caractéristiques de couleur et de parfum qui les rendent favorables aux offrandes ou aux décorations religieuses bouddhistes.

Parmi les plantes cérémonielles, une place à part doit être faite au palmier aréquier (Areca catechu) en lao Ton mak, autrefois très répandu à Luang Prabang. Le fruit de cet arbre, la noix d'arec, entre dans la composition de la chique de bétel. L'usage de la chique de bétel se raréfie. Seules quelques vieilles femmes la mastiquent encore. La feuille de bétel et la noix d'arec sont encore utilisées dans les compositions rituelles pour leur valeur symbolique associée au respect et à l'amour. Les aréquiers disparaissent peu à peu. Leur silhouette élancée formait autrefois un élément très important du paysage végétal de Luang Prabang. Aréquiers et cocotiers formaient l'essentiel du décor végétal de la ville. Les cocotiers disparaissent aussi, à un rythme moindre, victimes de la densification de la ville.

Les feuilles du palmier à sucre (Borassus flabellifer) en lao Ton tan, et du palmier latanier (Corypha umbraculifera), plantés dans les monastères, servaient à la confection des longues feuilles de manuscrits (olles, bailan) sur lesquels étaient écrits les textes religieux.

Quelques arbres ont un usage médicinal, ils sont beaucoup moins nombreux qu'autrefois dans les Vat. La médecine traditionnelle et le recours aux plantes médicinales, détrônées par la médecine et la pharmacie occidentales, sont en total déclin. Les monastères étaient jadis des lieux de savoir médicinal. Très peu de moines ont encore des connaissances dans ce domaine. Enfin un nombre très restreint d'arbres sont purement décoratifs.

Sauf rares exceptions récentes, la cour du monastère est donc fort éloignée du jardin d'agrément à l'occidentale. Le jardin ou la cour du monastère est d'abord une collection peu ordonnée, d'arbres utiles aux moines pour leur alimentation, leur santé ou la décoration des cérémonies. Quelques incursions de plantes décoratives ou curieuses témoignent d'influences modernes limitées. Malheureusement la cour du monastère devient aussi de plus en plus un espace résiduel cimenté et étriqué, parfois même un parking.

Espérons qu'un prochain retour au naturel donnera à nouveau aux jardins des monastères le charme simple et la fraîcheur qu'ils eurent autrefois.

Somaly Mam: AFESIP accueille son héros

AFESIP

Survivante cambodgienne et porte-parole international de la lutte contre la traite humaine, Somaly Mam, qui a été saluée cette année par le TIME magazine comme l'une des 100 personnalités les plus influentes dans le monde, est venue le mois dernier au Laos témoigner de sa vie en situation d'esclavage sexuel et partager avec les résidentes d'AFESIP les leçons de vie qu'elle a tirées depuis.

La fondatrice d'AFESIP et de la Fondation Somaly Mam à New York est venue à la rencontre des résidentes et des personnels d'AFESIP Laos dans le nouveau centre de réhabilitation d'AFESIP à Savannakhet afin de découvrir davantage ses activités, en particulier ses programmes d'assistance aux victimes.

La fondation Somaly Mam soutient des organisations de terrain telles qu'AFESIP dans leurs programmes d'aide aux victimes par une aide financière mais également stratégique visant à développer un plaidoyer pour les victimes a un niveau régional et mondial. Suite à cette visite, la Fondation s'est ainsi engagée à soutenir AFESIP Laos dans ses activités et leur autonomisation a long terme.

En partenariat avec le ministère du Travail et des Affaires sociales, le centre de Savannakhet est opérationnel depuis janvier 2009 et offre aux victimes de trafic humain des services visant leur réhabilitation et future réintégration dans la société : logement sécurisé, assistance juridique, sociale, psychologique et médicale, ainsi qu'une formation professionnelle. Le centre de Savannakhet est le deuxième centre ouvert par AFESIP au Laos, avec celui de Vientiane (depuis octobre 2006).

Le centre de Savannakhet a été salué par William Livermore, directeur exécutif de la Fondation Somaly Mam, comme un modèle pour la région.de soutien et



réhabilitation des victimes.

« *Ce centre de Savannakhet est l'un des meilleurs centres que j'ai pu voir ici. Il est géré avec une réelle vision du soutien a apporter aux victimes et est un modèle pour ce que nous espérons voir se développer dans la région* », a dit M. Livermore.

« *A AFESIP, vous savez comment travailler au mieux avec les victimes laotiennes de trafic et c'est ce que nous la Fondation Somaly Mam souhaitons soutenir* », a-t-il rajouté.

Au-delà de l'annonce du soutien financier de la Fondation aux programmes d'AFESIP, Somaly Mam a également présenté une des nouvelles initiatives phare sde la Fondation : Voices for a Change est une initiative qui a pour but de renforcer les capacités des victimes par l'allocation de bourses d'études afin qu'elles deviennent les leaders de la lutte contre la traite humaine et pour le changement social.

Selon Somaly Mam, cette initiative symbolise la vision globale ainsi que la mission de la Fondation Somaly Mam visant à intégrer les survivantes comme actrices a part entière de la lutte contre la traite humaine.

« *Nous parlons toujours au nom des victimes,* explique Somaly, *mais elles n'ont pas souvent la chance de s'exprimer par et pour elles-mêmes. Nous voulons qu'elles fassent entendre leurs propres voix afin de changer les mentalités. En aidant les survivantes à s'exprimer sur leurs propres souffrances, c'est la plus puissante des voix que nous pouvons trouver ; nous devons montrer le monde par leur histoire et sous leur leadership.* »

Trois survivantes du trafic d'êtres humains ont ainsi entamé le mois dernier leur cursus universitaire aux Etats-Unis grâce aux bourses du programme Voices for a change, dont l'ultime objectif est, selon William Livermore, que toutes les positions-clé au sein de la Fondation soient occupées par d'anciennes victimes d'ici dix ans.

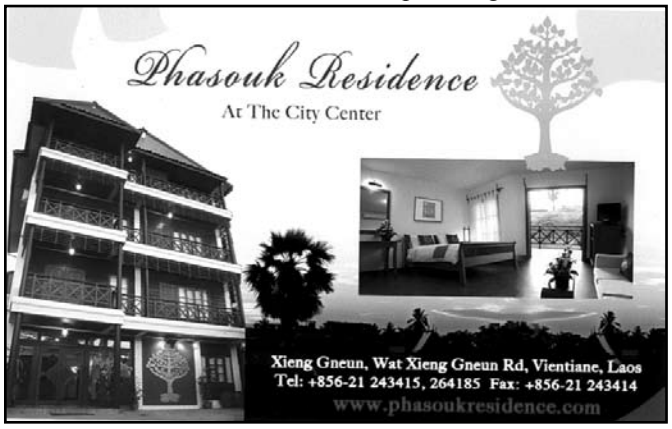
Selon Somaly Mam, c'est en renforçant les survivantes de la traite humaine que le vrai changement peut survenir :

« *Si vous fermez les yeux, vous pouvez sentir ce par quoi ces filles sont passées. Mais c'est quand vous les ouvrez pour aider celles autour de vous que vous commencez à voir le changement. Les médecins peuvent soigner la douleur physique. Mais ce n'est que par l'amour, le soutien et les encouragements que les victimes peuvent profondément guérir. Nous devons tous ouvrir nos cœurs et écouter.* »

La fondation Somaly Mam lance un appel pour des bourses d'études pour les jeunes filles survivantes de la traite ou de l'exploitation sexuelle. Ces bourses concernent des études générales ou professionnelles, ou des actions de communication, toutes interventions qui portent un discours contre la traite et l'exploitation sexuelle ou accroissent les compétences des survivantes à s'intégrer dans la société et réduire la stigmatisation dont elles peuvent souffrir. Le bureau d'AFESIP Laos est habilité à gérer ces requêtes et les transmettre à la fondation, « n'hésitez pas à le contacter si vous connaissez des ayants droits ».

Pour plus d'informations sur la Fondation Somaly Mam ou le programme Voices for a Change, rendez-vous sur le site www.somaly.org.

Pour plus d'informations sur AFESIP Laos et ses activités, rendez-vous sur www.afesiplaos.org ou contactez AFESIP à info@afesiplaos.org.



Le football, un phénomène de société au Laos

Vayotrath Xayasomroth



L'équipe des Commanor

Le football est en plein boom au Laos, il fédère toutes les classes sociales et il est pratiqué par toutes les générations. Le succès retentissant de vedettes internationales de cette discipline n'est pas étranger à cet engouement général pour ce sport.

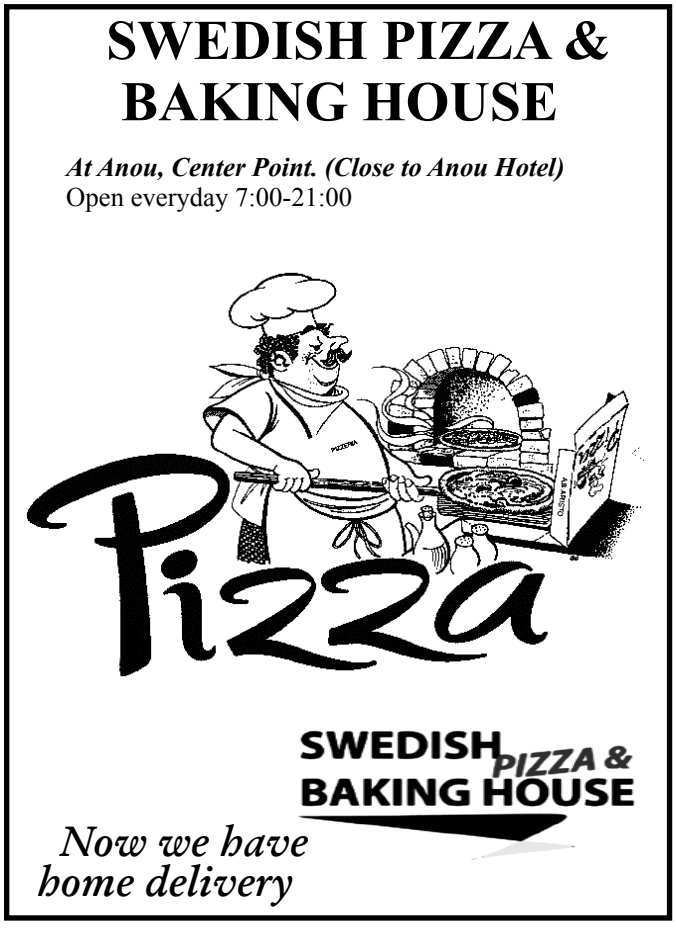
Le football se joue dans les écoles, les établissements scolaires organisent des championnats inter-classes et inter-écoles. Les jeunes peuvent ainsi se former dès leur plus jeune âge et assurer la relève. Certains villages ont pu constituer leur propre équipe voire créer leur club, et de ce fait, il n'est pas rare d'assister à un match de foot sur les terrains municipaux, opposant deux villages pendant le week-end. Les institutions, organisations d'Etat et privées se sont mises à l'heure du foot depuis bien longtemps. Chaque ministère à son équipe et organise des matchs dans le courant de l'année en diverses occasions, rencontre amicale avec d'autres ministères, commémoration nationale et internationale, visite de dirigeants et autres. Les ambassades, la télévision et la radio nationale possèdent aussi leur équipe ainsi que la presse locale comme le Vientiane Times, le Rénovateur, le Pasaxon ou le Vientiane Mai, etc. Le football est également un excellent support pour collecter des fonds. A cet effet les associations lao et les ONG organisent souvent des rencontres pour diverses causes humanitaires. C'est dans ce cadre, que Roberto Baggio, grand parmi les grands du ballon rond, était venu au Laos en 2007, en tant qu'ambassadeur de la FAO pour promouvoir la lutte contre la malnutrition des enfants.

La « footballmania » sous toutes ses formes, à 11 ou à 7 joueurs, en salle, sur terrains officiels ou improvisés et même sur la plage de Don Chan, s'est installée au Laos. Le capitaine de l'équipe des Commanor du quartier de Phonsavanh-Tay, M. Latsavay Khounsimoukda nous en dit plus sur son équipe et sa passion :

«*Voilà maintenant trois ans que notre équipe est formée et nous jouons régulièrement contre d'autres villages. Nous pratiquons le football à 7 ou huit cela dépend, les règles sont les mêmes que le football à onze a part que les mi-temps sont plus courtes, 25 mn au lieu de 45. Vu le nombre croissant d'inscriptions, nous pensons former, dans un avenir proche, une équipe de 11 joueurs.* »

Un inconditionnel du ballon, M. Phoxaysy, a créé un site Web dédié au football lao. On y apprend tout ce qui concerne le football au Laos, les équipes, les terrains (réservation pour les matchs), le calendrier des rencontres et aussi les contacts des capitaines et des clubs pour envisager des futures rencontres.

www. FCLaos.com E-Mail: phoxaysy@fclaos.com; phoxaysy@devcomlao.com Tel (portable) : 020 7599975 - 020 27614702. Tel (fixe): 021 951290 - 021 453084.



Facilitez-vous la vie en allant au supermarché Phimphone



La terrasse du Café.

Vayorath Xayasomroth

Après une journée difficile, après le travail et les embouteillages, vous n'avez pas toujours l'esprit ni le temps d'aller faire vos courses, même à minima, mais maintenant cela ne devrait plus représenter un problème, il vous suffira de vous rendre chez Phimphone. En effet, comme nous l'a expliqué M^lle^ Phonesavanh Vilivong (Nini), responsable du magasin, vous trouverez dans leur établissement presque tout ce que vous souhaitez, des produits d'importation ou locaux. Ainsi, vous verrez les produits alimentaires, frais ou surgelés côtoyer les boissons, alcoolisées ou non, l'épicerie fine ou de base près des produits en conserve et même un large rayon de produits indispensables pour votre maison. Vous aurez même la surprise de découvrir, nichés dans un coin, un rayon 'pharmacie' et un autre pour les animaux.

D'après M^lle^ Phonesavanh Vilivong, le supermarché Phimphone qui semble être une petite boutique en offre en réalité autant qu'une grande.

Par ailleurs, un espace café vous y attend et vous pourrez vous détendre en savourant une des variétés de café qu'il vous propose. «*Quand je faisais mes études en Allemagne, j'ai travaillé dans une boutique de café où j'ai appris à le préparer sous diverses formes*, nous confie M^lle^ Phonesavanh Vilivong, *et depuis, j'avais toujours rêvé de créer un espace identique* ».

Le supermarché Phimphone, situé sur la rue Sethathirath en face du restaurant Khob Chai Deu, est ouvert tous les jours de 8h à 21h.



La responsable du magasin, M^lle^ Phonesavanh Vilivong (au premier plan).

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.



Le Laos, pays de culture par Hansana Sisane

Somsanouk Mixay

M. Hansana Sisane est un homme de culture et un collectionneur. Afin de partager avec ses amis le plaisir d'admirer les trésors d'art et d'artisanat qu'il a amassé au fil des ans, il a ouvert un magnifique musée à Vientiane. Pour faire profiter autrui de sa connaissance et de son amour de la culture lao, il vient de publier, en français, un livre intitulé justement «*Laos, pays de culture*». C'est, en moins de cent pages abondamment illustrées, une initiation à un patrimoine qui symbolise la richesse et le raffinement de l'esprit lao depuis des siècles.

Après une brève présentation du Laos et du Bouddhisme, religion de la majorité des habitants du pays, il parle des douze fêtes cycliques traditionnelles qui rythment la vie des Lao, en insistant sur les plus importantes comme le Boun Phavet, l'ultime réincarnation de Bouddha avant qu'il ne devienne Bouddha, le Pimay ou Nouvel an, le Boun Bangfai, ou fête des fusées, l'entrée du Carême bouddhique, les deux commémorations de morts et la sortie du Carême, ainsi que la fête du That Luang, le reliquaire si cher au cœur des Vientianais et de tous les Lao. Hansana fait une place importante au Baci, cérémonie familiale par excellence, réminiscence du Brahmanisme, destinée à rappeler les esprits qui sont censés habiter notre corps.



M. et Mme Hansana Sisane et leur famille en costumes traditionnels



En fin gourmet, Hansana, dont la famille confectionne les plats les plus fins de Vientiane, présente quelques spécialités de la gastronomie lao comme le Lap (plat national), le Ohlam (ratatouille de Luang Prabang), et le Mokpa (poisson cuit dans des feuilles de bananier).

Après un bref passage sur la musique et le Lamvong, la danse de société inséparable de toutes les fêtes, l'auteur entre dans son domaine de prédilection, la sériciculture et le tissage de la soie. Il fait l'historique de l'origine de la soie, l'élevage des vers à soie et la culture du mûrier. En véritable connaisseur, il s'attarde sur les processus de production, expliquant chaque stade, chaque manipulation: lavage, teinture, laque etc. Ensuite, ce sont les métiers à tisser qui nous sont présentés avant de passer aux diverses techniques de tissage, plus compliquées les unes que les autres, que les femmes se transmettent de génération en génération : le Mat mi et toutes ses variantes, le Khit qui produit de beaux damassés, le Tchok, le Mouk et la tapisserie.

Les motifs décoratifs que l'on trouve le plus souvent sur les textiles lao, notamment les Sinh (jupes) et les Phabieng (écharpes), remontent aux croyances immémoriales telles le culte du Nak ou Naga, considéré comme protecteur et qui figure sur beaucoup de supports dont les textiles, de même que tout un bestiaire fantastique comme le Rajasi, lion à trompe d'éléphant, le Mome, espèce de licorne, le Garouda, oiseau mythique, ou encore des animaux plus familiers comme les oiseaux, singes, cerfs, grenouilles ou papillons qui ornent les jupes et les écharpes aux couleurs chatoyantes des femme lao, encore à l'heure actuelle. Hansana fait remarquer que certains motifs, figuratifs ou géométriques, se retrouvent sur les tambours de bronze qu'on trouve au Laos et dont certains ont trois mille ans d'âge.

Devant l'envahissement de la vie moderne avec ses problèmes économiques,et l'influence de l'extérieur, qui sont autant de dangers pour la culture ancestrale des Lao, Hansana reste confiant bien que conscient de la fragilité de cette culture. « *Quand je vois que les femmes portent toujours le sinh et l'écharpe de soie, quand je vois que de plus en plus de jeunes vont à la pagode lors des fêtes, je me dis que le Laos restera encore longtemps un pays de culture* », dit-il

M. Hansana Sisane rend un hommage particulier à l'ancien ambassadeur de France au Laos, M. Maurice Portiche et à son épouse : « *Sans leurs conseils amicaux et leur soutien indéfectible je n'aurais pas pu sortir ce livre, et qui plus est, dans sa version française* ».

L'auteur donnera une conférence sur la culture lao au Centre de langue françcaise dans la soirée du 16 septembre.

Manivone Kèomany, une femme passionnée par la soie

Manila Vanthanouvong

Mme Manivone Kèomany, gérante de Mai Lao Handicraft, a reçu le prix Top Award de l'ASEAN lors du concours des textiles en soie organisé en Thailande le mois dernier. Cette remarquable femme d'affaires est originaire de Xam Neua de la province de Houaphanh située au nord du Laos, haut lieu de la révolution nationale.

Avant de se lancer dans le textile, Manivone était vice-présidente de la chambre de commerce de la province de Houaphanh et également responsable de l'union des artisans. En 1990, après sa démission, elle s'est rendue dans les villages autour de Luang Prabang, sa ville natale, pour acquérir des pièces de tissus, des sinh et des écharpes tissées par les villageois pour les revendre sur le marché local. Comme ses affaires marchaient bien, elle a pu au fur et à mesure rassembler des fonds suffisants pour créer sa propre boutique et a commencé à promouvoir et à aider des jeunes filles qui avaient des talents pour le tissage. Manivone leur a ainsi confié la production des tissus parfois réalisés avec des fils de soie filés à la main ainsi que les teintures faites à base de colorants naturels ou chimiques. Ces femmes sont rémunérées selon la taille de la pièce et les motifs créés en insistant sur l'habilité et la subtilité de leurs œuvres. Jusqu'à présent, Manivone a réussi à réunir autour d'elle plus de 60 tisseuses, issues des villages environnants. Pour ces femmes, le tissage n'est souvent qu'un deuxième métier après les travaux des champs et correspond à un revenu d'appoint supplémentaire pour leur famille.



M^me^ Manivone Kèomany

La beauté des pièces produites par l'artisanat de Mai Lao réside non seulement dans la qualité des matières mais également dans leur créativité et originalité. Chaque année, Manivone cherche à concevoir des modèles différents avec des lignes nouvelles tout en s'inspirant largement de la tradition, et ce parfois sur des modèles créés il y a des centaines d'années. Le prix de ses produits est variable selon la complexité et la spécificité des réalisations mais toutes sans exception sont d'excellente qualité (tissus en soie, sinh tine chok, jupe avec la frange, écharpes et tissus pour la décoration), et on peut les trouver à Xam Neua, à Luang Prabang et à Vientiane, principalement au Talat Xao où son enseigne est gérée par sa fille. Outre les ventes locales sur de nombreux marchés, certaines pièces ont été exportées au Japon, en France et aux Etats-Unis ou exposées dans des salons professionnels en Asie. « *La province de Houaphanh est le berceau du tissage traditionnel*, a affirmé Manivone. *Nous souhaitons faire connaître aux autres pays et promouvoir les tissus de Xamneua qui sont totalement différents de ceux fabriqués dans les autres provinces. En effet, chaque région a ses propres motifs* ».

Lors du séminaire sur la coopération des pays de l'ASEAN pour la recherche et le développement en sériciculture en Thailande, trois des quatre pièces que Manivone avait mis au concours ont reçu un prix et sa meilleure pièce qui s'appelle Pha Tiao Fa Ngoum en a obtenu exceptionnellement deux. Ce panneau raconte l'histoire du roi Fa Ngoum, l'unificateur du royaume du Lane Xang qui fut le premier à introduire le bouddhisme au Laos. L'image du haut représente la statue du bouddha et en dessous, on retrouve Tiao Fa Ngoum entouré de ses soldats. La tisseuse, qui a créé ce chef d'œuvre, l'a réalisé en trois mois et a montré beaucoup d'imagination et d'inspiration.

« *Je suis fière d'avoir obtenu ces prix, avant le concours je ne pensais absolument pas que mes tissus seraient sélectionnés par le jury. Ces prix permettent de distinguer le Laos et de faire connaître au monde des œuvres qui ont des caractéristiques spécifiques et différentes des autres.* »

En tant que membre de l'Association des artisans lao, Manivone participe tous les ans au Festival de l'artisanat en y envoyant des produits aux concours. Ainsi, elle avait déjà obtenu en 2004, 2005 et 2006 le 2^e^ prix et à nouveau cette année en 2009. Cette femme d'exception a fait appel au gouvernement afin qu'il aide les gens qui ont des talents dans ce domaine et leur offre plus d'opportunités afin de promouvoir le tissage et protéger l'héritage transmis par les ancêtres. Il n'y a pas d'école pour enseigner le tissage, cela se transmet de génération en génération : celles qui savent tisser l'ont appris auprès de leur grand-mère, leur mère ou leur sœur.

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

Prune de Cythère
Spondias spp.
Maak Kok

Biba Vilayleck

Après **maak Som ho**, la semaine dernière, nous dirons quelques mots aujourd'hui de **maak Kok** qui appartient au même genre botanique. Au Laos et en Thaïlande on en distingue deux variétés (ou espèce ?), l'une qui serait indigène : **maak Kok** pa, *Spondias pinnata* que l'on peut appeler **Prune de Cythère sauvage**, et l'autre introduite : **maak Kok flang**, *Spondias Cytherea*, la **Prune de Cythère**.

Cette dernière est mieux connue des occidentaux ; introduite d'Océanie elle s'est rapidement adaptée dans toute l'Amérique tropicale et on la trouve sur tous les marchés d'Asie du Sud Est. Le nom **Prune de Cythère** qui lui est donné en français évoque cette île grecque qui dans l'imaginaire européen symbolise une société sans conflit ayant comme seules règles l'amour et la douceur. **Maak Kok flang** (« française » ou « étrangère ») est aussi nommée **maak Kok van,** c'est-à-dire « sucré », la différence avec la variété « sauvage » tient en effet à la taille et à la saveur plus ou moins sucrée, plus ou moins acide.

Le prunier de **Cythère** est un grand arbre qui peut atteindre 30 mètres ; son feuillage vert brillant est formé de longues feuilles pennées de 30 à 40 cm de long qu'il perd parfois en saison sèche en fonction de l'environnement. A partir du mois de mars il donne de très longues panicules de petites fleurs blanches puis des grappes de fruits pendantes souvent lourdement chargées. Ces fruits sont des drupes ovoïdes avec un noyau dur prolongé en filaments rigides qui accrochent la pulpe. **Maak Kok** est de petite taille (5 ou 6cm), jaune vert à maturité, alors que **maak Kok flang** mesure jusqu'à 10cm de long, avec, à maturité, une pulpe jaune-orangé sous une peau fine mais résistante souvent marquée de taches plus foncées. La présence de ce gros noyau piquant rend délicate la consommation du fruit frais, mais il est très utilisé, à peine mûr, pour confectionner de délicieux jus très rafraîchissants ; son goût ne ressemble à aucun autre, même si on le rapproche parfois de celui de la mangue (même famille botanique) ou de l'ananas.

Au Laos, les jeunes feuilles de **maak Kok** sont mangées crues comme légume ; leur légère amertume accompagne les plats de poisson, les sauces piquantes, les plats au cary ; on peut aussi hacher les jeunes pousses et les mélanger aux lap ou aux koy. Les fruits sont préférés encore verts, leur acidité donne une note spéciale aux tam som, particulièrement à la fameuse salade de papayes vertes ; on les met aussi dans les soupes acides ; les Hmong, paraît-il, les mangent grillés au feu.

Nous l'avons déjà signalé, les *Spondias* contiennent des tanins et produisent une résine utilisée en médecine traditionnelle essentiellement en cas de diarrhées. Il faut cependant se méfier de *Spondias Cytherea* dont on a pu prouver « une activité antifécondité ». Le bois de ces fruitiers est également employé au Laos dans la construction des maisons car il a la réputation de ne pas être attaqué par les termites.

Pour finir sur une note d'onomastique signalons que parmi les étymologies proposées pour le nom de la capitale de la Thaïlande, l'une d'elle suggère que Bangkok vient de « bang-kok » c'est-à-dire « village des prunes de Cythère ».



Maak Kok, plus ou moins gros selon les variétés, a souvent une enveloppe tavelée.



le noyau de la Prune de Cythère se prolonge dans la pulpe par des filaments rigides



Ton maak Kok est un grand arbre dont il existe des variétés horticoles naines.

Marmite de bœuf et de poulet à la lao

Manila Vanthanouvong



Préparation:

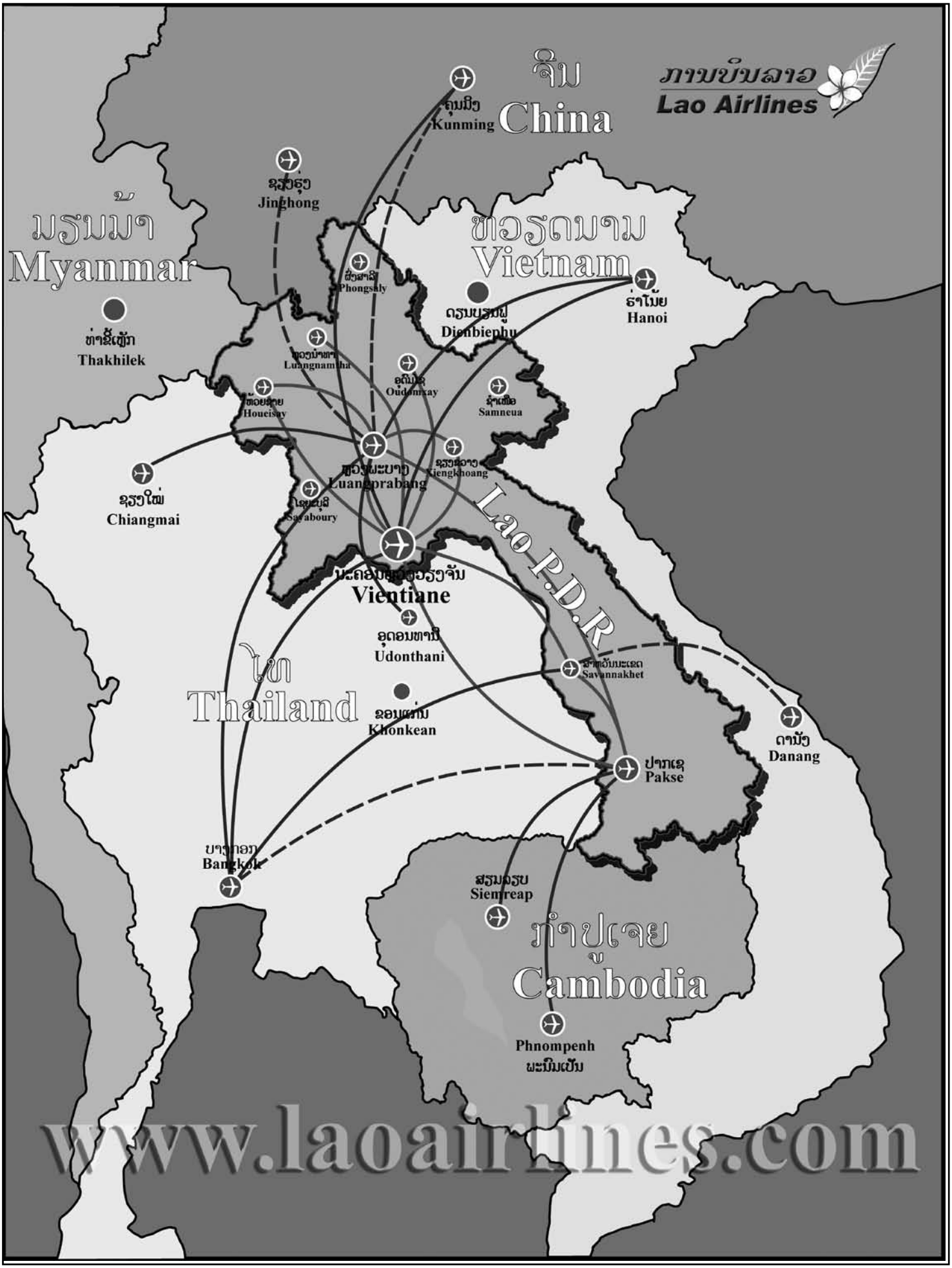
Dans un bol, préparez une marinade avec le vinaigre, la sauce de soja, les gousses d'ail, le sucre, le laurier, le poivre noir, l'huile et l'échalote. Mettez les morceaux de viande dans un grand saladier, arrosez de la marinade et mélangez avec les mains pour bien faire pénétrer. Laissez reposer au frais pendant au moins une heure.

Faites cuire à feu très doux pendant environ une heure. Lorsque la sauce commence à épaissir, pensez à remuez de temps en temps pour éviter que cela attache. Le plat est prêt quand la viande a caramélisé. Servez accompagné de riz.

Ingrédients : 4 personnes

- 300 g de boeuf coupée en gros morceaux
- 300 g de poulet coupé en gros morceaux
- 8 cuillères à soupe de vinaigre de palme (ou de vinaigre doux)
- 4 cuillères à soupe de sauce de soja
- 6 gousses d'ail finement hachées
- 2 feuilles de laurier
- 1 cuillère à café de sucre du poivre noir en grains cassés
- 2 cuillères à soupe d'huile olive
- 1 échalote finement hachée
- 1/2 tasse d'eau




ภาษาลาว
Lao Airlines
จีน
China
Kunming
Jinghong
ມຽນມາ
Myanmar
ຫວຽດນາມ
Vietnam
Phongsaly
Dienbienphu
Hanoi
Thakhilek
Luangnamtha
Oudomxay
Houeisay
Samneua
Luangprabang
Xiengkhoang
Chiangmai
Sayaboury
Lao P.D.R
Vientiane
Udonthani
ไทย
Thailand
Savannakhet
Khonkean
Danang
Pakse
Bangkok
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
Phnompenh
www.laoairlines.com

25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009

Inauguration du village des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

Bouaphanh Vibounsak



Danses traditionnelles lao et vietnamiennes avant l'inauguration du village.

Le village d'accueil des sportifs pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, qui se dérouleront au Laos en décembre prochain, a été inauguré le 2 septembre par le vice-Premier ministre et président de l'organisation des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, M. Somsavat lèngsavad, en présence du ministre de l'Education et de la formation du Vietnam, M. Nguyen Thien Nhan du président du Comité national des sports lao, M. Phouthong Sèng-Akhom, du président du groupe d'entreprises vietnamiennes Hoang Anh Gia (HAGL), M. Doan Nguyen Duc et de nombreux fonctionnaires.

« *La création de ce village d'accueil des sportifs des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est est très importante pour l'organisation des Jeux ainsi que pour le développement du sport lao*, a déclaré M. Somsavat Lèngsavad. *Ce village est aussi le symbole du renforcement de la solidarité entre le Parti, l'Etat et le peuple lao et vietnamien.* »

Les travaux de ce site d'hébergement des sportifs, commencé en juillet 2008, ont été financés par le groupe d'entreprises vietnamiennes Hoang Anh Gia Lai (HAGL) à hauteur de 19 millions de dollars, soit environ 4 millions de dollars à titre d'aide non remboursable et 15 millions sous forme de prêt sans intérêt sur trois années.

Ce village situé près de l'Université nationale du Laos (UNL), campus de Dongdok, comprend huit bâtiments de trois étages. Le premier accueillera les athlètes de l'ASEAN, l'autre le personnel d'encadrement les équipes et le dernier les services de l'exécutif du village. D'une superficie de plancher de 42 000 m², capable d'accueillir 4 000 sportifs, il comprend également des ouvrages auxiliaires, comme notamment une salle de réunion, une cuisine et un restaurant, un centre d'information et un parc. Après les jeux, ce village d'accueil servira de dortoirs aux étudiants de l'UNL.

Les golfeurs soignent leur swing en vue des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est

Bouaphanh Vibounsak

Les golfeurs lao pourront s'entrainer dès la fin du mois de septembre, sur le nouveau terrain de golf de niveau international au kilomètre 16 sur la nationale 13 du sud. Les travaux de ce « *green olympique* » sont avancés à 80 %.

« *Actuellement les golfeurs lao s'entraînent sur les terrains de golf du kilomètre 14 sur la route de Thadeua, du kilomètre 6 et sur le terrain de golf de Dènsavanh* », a déclaré le secrétaire de la Fédération nationale de golf lao (FNGL) et représentant de l'entreprise en charge des travaux, M. Songkham Silaphet.

Pour la préparation des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est, la FNGL envisage un plan de restructuration pour l'amélioration de son exécutif: organisation, information et promotion de ce sport. Elle a, entre autres, déjà sélectionné les 10 sportifs dont six femmes qui participeront à ces Jeux. La plupart de ces sportifs, déjà sélectionnés pour les jeux précédents, n'ont pas encore rencontré le succès.

Le terrain de golf du kilomètre 16 s'étend sur 150 hectares. Il comprend 27 trous, c'est dans cette aire que se joueront les épreuves de golf des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est. Une extension de ce golf est en cours, elle sera aménagée de 18 trous. Son ouverture est prévue en 2010. Le site couvrira au total 310 hectares.

Ce projet a pris forme sur la base d'un accord entre le gouvernement lao et un groupe d'affaires de République de Corée, Booyoung.

Il devrait améliorer la synergie économique de l'arrondissement de Xaythany. En effet, le green devrait abriter un complexe multi loisirs qui exercera une attractivité sur les autres arrondissements. Un parc aquatique et de nombreux restaurants sont prévus dans ses aménagements. En outre, la qualité des équipements dont il disposera devrait rapidement en faire le rendez-vous des amateurs et des professionnels chevronnés. Les retombées économiques de ce projet profiteront également aux habitants des localités voisines, soit par l'obtention d'un emploi au sein même du green ou bien par une activité parallèle directement liée à son fonctionnement

«*Dès que le terrain sera prêt, nous organiserons des compétitions de niveau international et des invitations seront lancées pour avoir les plus belles têtes d'affiches du golf professionnel*», a renchéri M. Songkham Silaphet. Dans peu de temps le Laos deviendra sûrement une destination privilégiée de cette discipline. J*e vous rappelle que nous faisons beaucoup d'efforts pour que le golf se développe dans le pays et que nous possédons déjà trois terrains de niveau international à Vientiane ainsi que plusieurs centres d'entraînement* ».

Dans l'objectif



La semaine dernière à Vientiane, le ministre de la Santé, le Dr Ponemek Daraloy a remis les certificats de félicitations au directeur du département de Pharmacie, le Dr Souksavanh Soukpangna, au représentant des étudiants du département de médecine dentaire en récompense de leur excellent travail.



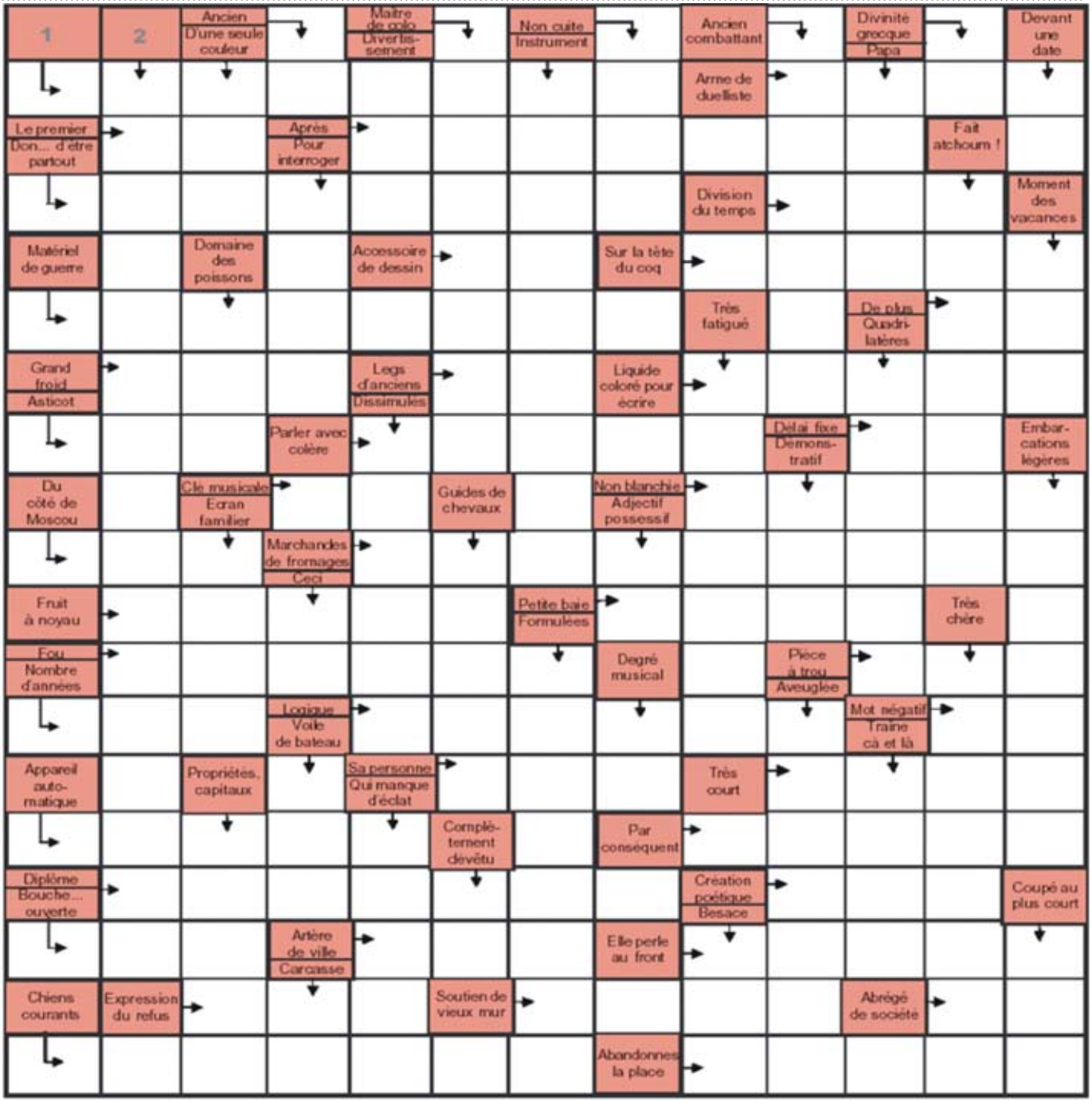
Démonstration de Street Dance particulièrement réjouissante sous le regard impassible du Prince Souphanouvong, premier Président de la RDP Lao, dont la statue a été inaugurée il y a quelques semaines. Cette représentation était une avant-première, du spectacle de danse Hip Hop qui aura lieu samedi 15 août, à partir de 17 h, sur l'esplanade Souphanouvong (ancien marché Naviengkham) à Luang Prabang. Les Lao Bang Fay de Vientiane et les troupes de danseurs de Luang Prabang mèneront la danse.



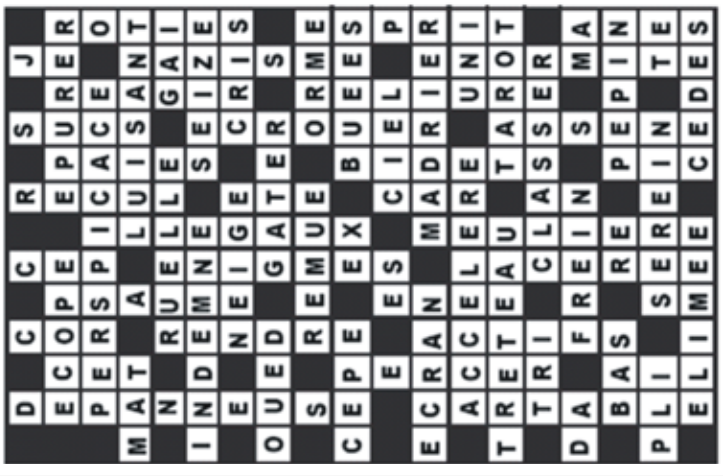
Exposition de photos, de vêtements, de bijoux, le 1er septembre, au Palais national de la culture organisée à l'occasion de la semaine de la culture du Vietnam à Vientiane (30/8-04/09/2009). Cette exposition a été organisée par le ministère vietnamien de la Culture, du sport et du tourisme en coopération avec le ministère de l'Information et de la culture de la RDP Lao.



L'ambassade du Vietnam au Laos a donné un concert de musique traditionnelle du Vietnam à l'occasion de la célébration de la fête nationale du Vietnam (02/09/1945 – 02/09/2009) au Palais national de la culture de Vientiane.



Mots fléchés
Solution du N. 554



Le proverbe de la semaine

Une chaîne ne peut pas être plus solide que son maillon le plus faible

ສາຍໂສ້ແຕ່ລະສາຍບໍ່ແຂງກາຍ ຂອດຕໍ່ທີ່ອ່ອນ

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)

Ce n'est pas la raison qui nous fournit une direction morale, c'est la sensibilité.

Maurice Barrès

HOROSCOPE

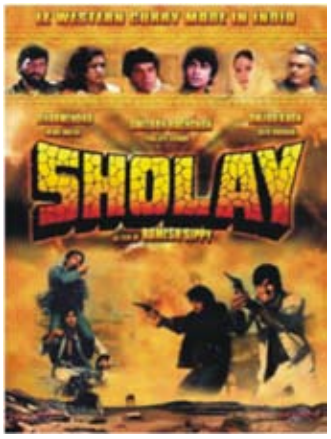
Bélier 21 mars - 20 avril
Si vous faites encore des efforts, vous pourriez avoir la chance de connaître des personnes, qui seront bien placée pour vous aider à aller de l'avant.
Taureau 21 avril - 21 mai
VVous aurez un besoin énorme de détente, cette semaine. Il faudrait donc éviter tous les sujets qui pourraient vous mettre dans un état de stress ou d'anxiété.
Gémeaux 21 mai - 21 juin
Vous avez décidé de vous creuser l'esprit, afin de refuser l'idée de faire des compromis. C'est une bonne approche.
Cancer 22 juin - 22 juillet
Ne perdez pas de temps à vous comparer à d'autres personnes. Vous connaissez vos valeurs !
Lion 23 juillet - 22 août
Vous avez fait beaucoup d'efforts, et certaines personnes finiront par le reconnaître. Votre carrière pourrait avoir un coup de pouce, grâce à une personne qui aura beaucoup de gratitude envers vous.
Vierge 23 août - 22 septembre
Vous déborderez d'énergie, et vous l'afficherez franchement ! Vous éblouirez partout où vous serez. Serait-ce l'amour qui vous donne cette mine radieuse ?
Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Cette semaine devrait vous faire pousser des ailes dans le dos, cependant faites preuve de vigilance, tout de même !
Balance 23 septembre - 22 octobre
Une excellente période propice à de grands changements, que vous envisagez secrètement !
Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Des invitations se présenteront de toutes parts, sachez vous départager équitablement ! Sinon, vous pourriez blesser des personnes qui vous aiment sincèrement !
Capricorne 21décembre - 19 janvier
VLa communication deviendra votre point fort, et en quelques mots, vous serez en mesure de vous exprimer clairement.
Verseau 20 janvier - 18 février
Vos conseils seront précieux. Vous pourriez, d'ailleurs, les appliquer à votre situation et vous retrouverez un moral tout neuf !
Poisson 19 février - 20 mars
C'est un temps favorable pour les voyages ou les déplacements. De nouveaux lieux ouvriront la porte à de nouveaux sentiments et de nouvelles rencontres enrichissantes.

CINÉ CLF

SEMAINE INDIENNE AU CLF

Du 7 au 12 septembre, l'ambassade d'Inde diffusera au Centre de langue française, un film indien chaque soir à partir de 18h00.

« Sholay »
Réalisé par Ramesh Sippy (2005)
Avec Dharmendra, Sanjeev Kumar, Hema Malini…
Sujet : Au cours d'une attaque de train, Jai et Veeru sauvent la vie du policier qui tentait de les arrêter. Quelques mois plus tard, celui-ci leur propose un marché : la liberté et de l'argent contre la capture de Gabbar Singh, un bandit qui rançonne la région…
Lundi 7 septembre à 18h00.
Au programme : Border – Baadhash – Koi Mil Gaya – Taal – Paheli



MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992.
Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*



Danse Indienne

Le Kathak est une des quatre danses traditionnelles indiennes. C'est une danse narrative qui raconte une légende. Cette forme de ballet est caractérisée par un rythme et des mouvements rapides et harmonieux des mains et des pieds des danseurs. Le ballet est mené par l'une des danseuses les plus renommées du pays, Kumudini Lakhia.
Le 21 septembre à 19 h00 au Palais national de la culture : Entrée libre.

RADIO

- **Comme-ci comme-ça**
  Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
  Tous les samedis à 14h
  (FM1- 103.7)
- **Informations**

- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours
  (reportages de Canal France International)
- **RFI**
- Radio France Internationale. Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

- **Informations**
  Journal d'informations nationales et internationales.
  En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
  En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.
- **Informations en lao**
  Journal d'informations nationales et internationales
  Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h
  << Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Nous irons tous au paradis »
Réalisation : Yves Robert, 1977
Acteurs : Jean Rochefort, Claude Brasseur, Guy Bedos, Victor Lanoux, Danièle Delorme, Marthe Villalonga ...
Sujet : Deux ans se sont écoulés depuis « Un éléphant ça trompe énormément ». Etienne, Bouly, Simon et Daniel ont toujours la quarantaine. Les affaires vont bien et leurs problèmes, c'est-à-dire les femmes, ont changé de visages. Amour, adultère, jalousie, amitié, disputes et rires sont autant de facteurs qui stimulent cette bande de joyeux compères…
Mardi 8 septembre à 20h 00



ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ

BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

La Banque Pour le Commerce Extérieur Lao est une banque commerciale de la République Démocratique Populaire Lao. Elle compte 11 succursales et 11 unités des services réparties sur l'ensemble du pays. Le siège social se trouve sur la rue Pangkham.

Moderne, Rapide et Fiable

Les services de la BCEL

- Placement et emprunt
- Transfert à l'intérieur du pays et vers l'étranger à travers SWIFT et MONEY Gram ou transfert de monnaie à travers un code de 8 chiffres.
- Achat et vente des devises.
- Et autres services…





Les services de ATM sont disponibles sur l'ensemble du pays. Vous pouvez tirer votre argent cash, et le transférer entre les comptes. Vous pouvez vérifier votre compte. Vous pouvez utiliser le système EDC pour le règlement divers. Les distributeurs automatiques de monnaie de la BCEL acceptent aussi les cartes bancaires internationales. Dans un proche avenir, la BCEL mettra un service pour acquitter les frais concernant l'eau, l'électricité et autres…
La BCEL met actuellement un service E-Banking (Electronic Banking) qui possède ces trois services suivants :



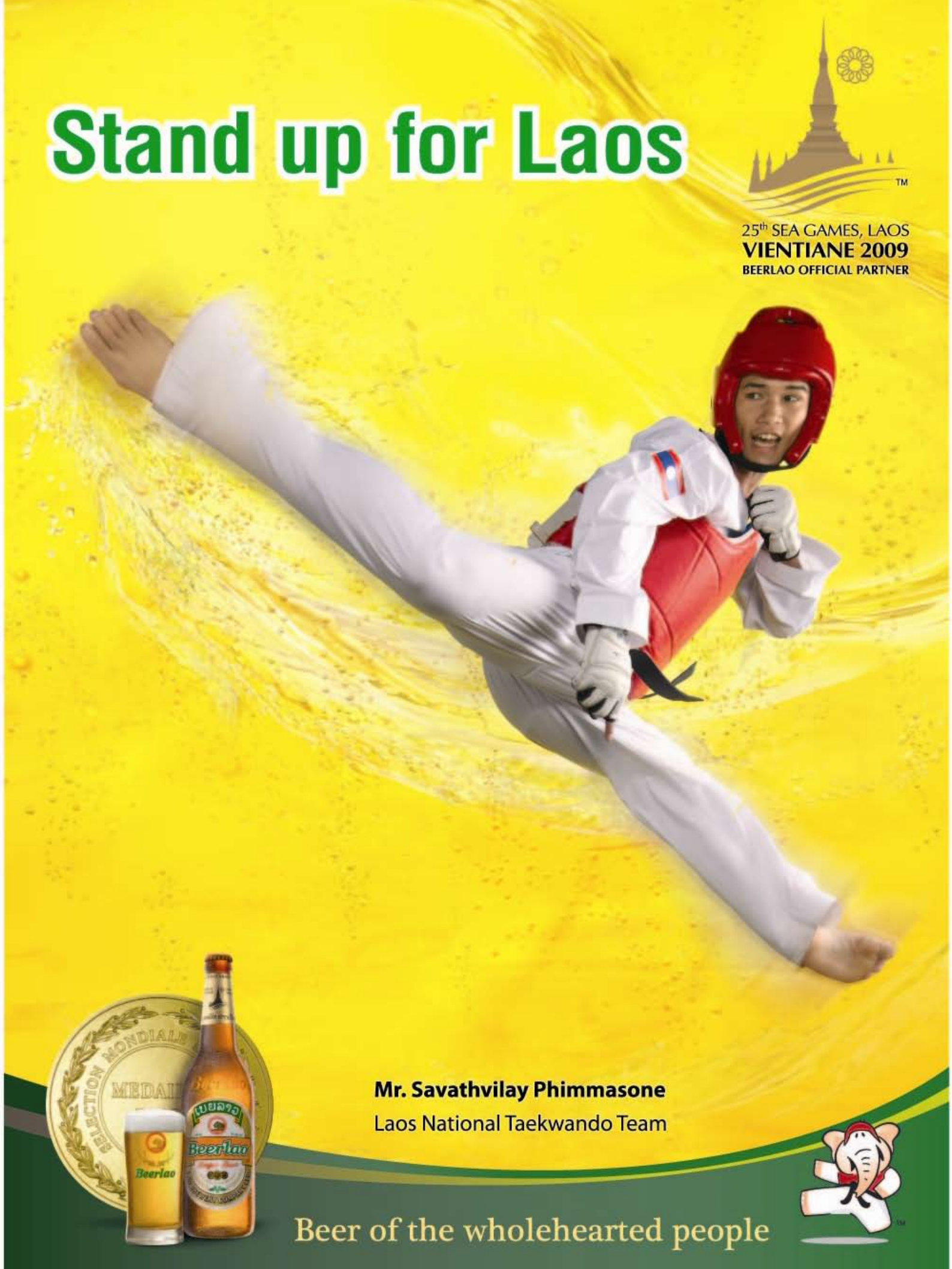
- **Mobile Banking (M-Banking) :**
  services d'informations sur les activités de compte, les taux de change et d'intérêts de la BCEL à travers SMS de votre portable.
- **Phone Banking :**
  Service d'information sur les activités de compte bancaire, sur les taux de change et d'intérêts de la BCEL et autres.
- **Internet Banking :**
  Service de transfert de l'argent à travers Internet entre les comptes des filières de la Banque Pour le Commerce Extérieur Lao. Vous pouvez vérifier les activités des comptes bancaires, les emprunts divers tout en économisant le temps et les frais bancaires.

Contact : boîte postale 2925, de la capitale Vientiane. Téléphone : (856-21) 213200-1, 223243-4, 217899. Fax : (856-21)214944, 223012. Email : bcelhovt@etllao.com WWW.bcellaos.com

Cirrus Maestro MasterCard VISA Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram. International Money Transfer

Stand up for Laos

25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009
BEERLAO OFFICIAL PARTNER



Mr. Savathvilay Phimmasone
Laos National Taekwando Team

Beer of the wholehearted people